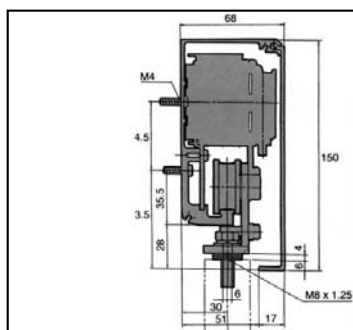


21000 PORTAMATIC

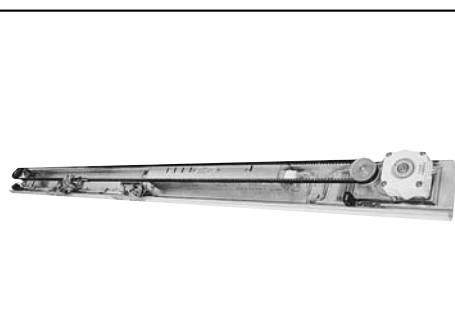


- **SISTEMI DI CONTROLLO PER PORTE AUTOMATICHE VELOCI A GRANDE TRAFFICO - OPERATORI SCORREVOLI - TELESCOPICI - A BATTENTI - A LIBRO E SEMICIRCOLARI**
- **CONTROL SYSTEMS FOR HEAVY TRAFFIC, FAST AUTOMATIC DOORS - SLIDING, TELESCOPIC, WING, FOLDING AND SEMICIRCULAR HALF-ROUND DOOR OPERATORS**
- **SYSTEMES DE CONTROLE POUR PORTES AUTOMATIQUES RAPIDES (TRAFFIC INTENSIF) - OPERATEURS COULISSANTS - TELESCOPIQUES - À BATTANTS - ACCORDEONS ET SEMI-CIRCULAIRES**
- **SISTEMAS DE CONTROL PARA PUERTAS AUTOMÁTICAS RÁPIDAS GRAN AFLUENCIA - MECANISMOS CORRDEROS - TELESCÓPICOS - BATIENTES - DE FUELLE Y SEMICIRCULARES**



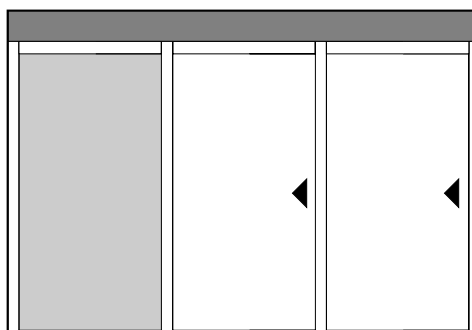
21002/03/12/14/15/16 - EDM 5

- EDM 5 automatismo per porte scorrevoli (n°2 ante max L.1000 mm/kg.50x2)
- EDM 5 sliding door openers two 1000 mm. leaves/kg.50x2
- EDM 5 automatisme pour portes rapides coulissantes (n°2 vantaux max L.1000 mm./kg.50x2)
- EDM 5 mecanismo para puertas correderas (N°2 hoja máx. L. 1000 mm./50x2 kg.)



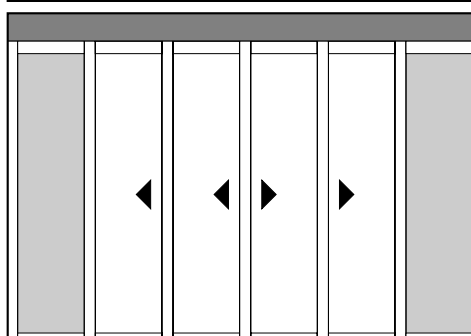
EDM 18 - EDM 30

- EDM 18/30 automatismi per porte scorrevoli
EDM 18 = 2 ante max L.1250 mm/kg 90x2
EDM 30 = 2 ante max L.1250 mm/kg 150x2
- EDM 18/30 sliding door openers
EDM 18 = two 1250 mm. leaves/kg.90x2
EDM 30 = two 1250 mm. leaves/kg.150x2
- EDM 18/30 automatismes pour portes rapides coulissantes
EDM 18 = 2 vantaux max L.1250 mm/kg 90x2
EDM 30 = 2 vantaux max L.1250 mm/kg 150x2
- EDM 18 - EDM 30 mecanismos corredizos para puertas automaticas rapidas
EDM 18/30 = 2 hoja máx. L. 1250 mm./90x2 kg
EDM 30 = 2 hoja máx. L. 1250 mm./150x2 kg



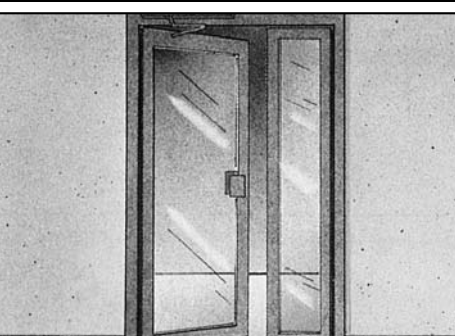
21060 - EDM 18/T2

- EDM 18/T2 - 3000 operatore telescopico 2 ante scorrevoli da 1 solo lato
- EDM 18/T2 - 3000 sliding door telescopic openers for two sections sliding in same direction
- EDM 18/T2 - 3000 operateur telescopique avec 2 vantaux qui coulissent d'un seul côté
- EDM 18/T2 - 3000 mecanismo telescópico con 2 hojas correderas hacia un solo lado



21070 - PORTAMATIC EDM/18 TC4

- Operatore telescopico L.4000 - apertura centrale - N°4 ante max L. 650 mm/kg. 65x4
- Telescopic opener for 4,000 mm wings - central installation - slide left - slide right - 4 wings of max. 650 mm/65 Kg x4
- Opérateur télescopique L. 4000 - ouverture centrale - N°4 vantaux max L. 650 mm/kg 65x4
- Mecanismo telescópico L. 4000 - apertura central- N° 4 hojas máx. L. 650 mm./65x4 kg.



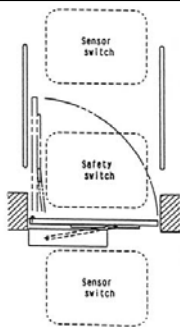
21104 - PORTAMATIC/ECS20 LR-S

- Vista di una installazione con operatore ECS20 LR-S per porta a battente
- Installation of an ECS20 LR-S swing door opener
- Vue d'une installation avec opérateur ECS20 LR-S pour porte à battant
- Vista de una instalación con mecanismo ECS20 LR - S para puerta batiente



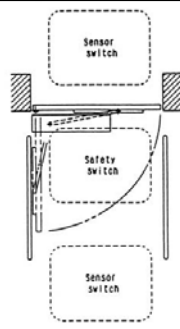
21102/4/6/8 - ECS20

- Operatore per porte a battenti veloci per 1 anta L.1000/kg70 - a servizio continuo - angolo max di apertura 100° - velocità di apertura 2" - frenatura automatica - la porta riapre se urta un ostacolo - autorivelazione inconvenienti
- Single swing door operator for length 1000/70kg - continuous duty - max opening angle 100° - opening speed 2 sec. - automatic brake - the door opens if it hits obstacle - trouble auto-detector
- Opérateur pour porte à battants rapides pour 1 battant L.1000/kg70 - en service continu - angle max d'ouverture 100° - vitesse d'ouverture 2" - freinage automatique - la porte se rouvre si elle heurte un obstacle - autorelevation des inconvenients
- Mecanismo para puerta batiente rápida de 1 hoja L.1000/70kg, - servicio continuo - ángulo máx. de apertura 100° - velocidad de apertura 2"- frenada automática - la puerta se reabre si encuentra un obstáculo - detector de anomalías



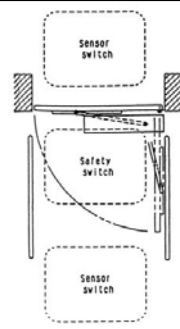
21102 - ECS20/LL-S

- Operatore a slitta sinistro a spingere da DX verso SX
- Left operator with slot lever - pushing from right to left
- Operateur avec bras à glissière gauche à pousser de droite vers gauche
- Mecanismo deslizable izquierdo para empujar desde DX hacia SX (de derecha a izquierda)



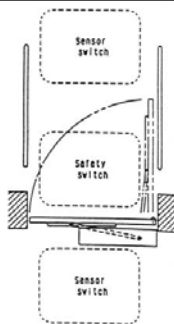
21104 - ECS20/LR-S

- Operatore a slitta sinistro a tirare da SX verso DX
- Left operator with slot lever - pulling from left to right
- Operateur avec bras à glissière gauche à tirer de gauche vers droite
- Mecanismo deslizable izquierdo para empujar desde SX hacia DX (de izquierda a derecha)



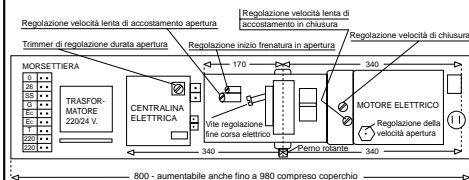
21106 - ECS20/RL-S

- Operatore a slitta destro a tirare da DX verso SX
- Right operator with slot lever - pulling from right to left
- Operateur avec bras à glissière droite à tirer de droite vers gauche
- Mecanismo deslizable derecho para empujar desde DX hacia SX (de derecha a izquierda)



21108 - ECS20/RR-S

- Operatore a slitta destro a spingere da SX verso DX
- Right operator with slot lever - pushing from left to right
- Operateur avec bras à glissière droit à pousser
- Mecanismo deslizable derecho para empujar desde SX hacia DX (de izquierda a derecha)



21110 - KM 2000

- Operatore per porte a battenti - 1 anta max L. 1500 mm/kg. 400
- Single-wing swing door opener - max. length 1500 mm/400 Kg
- Opérateur pour portes à battants - 1 battant max L. 1500 mm/kg 400
- Mecanismo para puertas batientes - 1 hoja máx. L. 1500 mm.x 400kg.



21120 - PORTAMATIC EDM30 CIRC.

- Vista di una installazione con operatore EDM 30 circ. - N°2 ante max da 650 mm/kg. 90x2
- Installation of an EDM 30 2-wing circular round door opener - max. length 650 mm/90 Kg x2
- Vue d'une installation avec opérateur EDM 30 circ. - N°2 battants max de 650 mm/kg 90x2
- Vista de una instalación con mecanismo EDM 30 CIRC - N°2 hojas máx. 650 mm./92x2 kg.



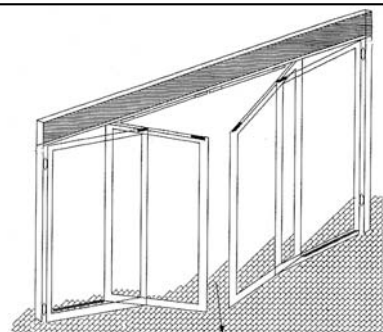
21171 - ANTIP/BATT PER EDM/18-30

- Dispositivo antipánico automatico a batteria per EDM - spontanea apertura della porta in mancanza di corrente - escludibile nell'orario di chiusura
- Automatic battery anti-panic device for EDM - independent door operation during power break/shut down - disconnected during closed times
- Dispositif antipanique automatique à batterie pour EDM - ouverture instantanée de la porte en cas de coupure de courant - inopérant pendant les heures de fermeture
- Dispositivo antipánico automático por baterías para EDM - apertura espontánea de la puerta en caso de falta de suministro eléctrico - desconectable durante las horas de cierre.



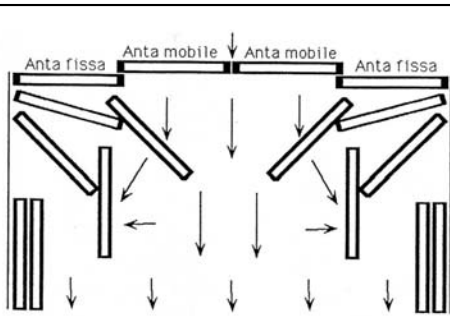
21174/76 - CHIAV. B/A

- Chiavistello elettromagnetico per EDM - blocca la porta in posizione di chiuso - è provvisto di sblocco per manovra manuale di soccorso - 21174/B notturno - 21176/B continuo
- Electromagnetic latch for EDM - locks the door in closed position - with emergency release by hand-operated switch
- Verrou électromagnétique pour EDM - bloque la porte en position fermée - est pourvu de déblocage pour manoeuvre manuelle de secours
- Cerrojo electromagnético EDM - Bloquea la puerta cuando está cerrada - provisto de desbloqueo mediante maniobra de emergencia - 21174/B nocturno - 21176/B continuo



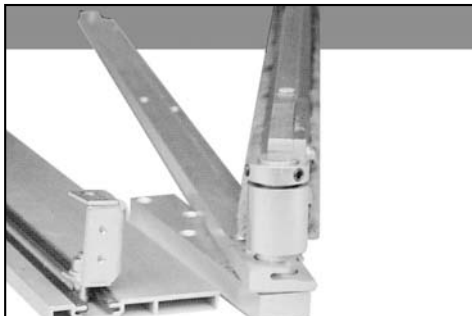
21178 - ANTIP/SF (EDM)

- Dispositivo antipánico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - vista frontale esterna del movimento delle ante durante lo sfondamento
- Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - front external view of wing movement in case of breakthrough
- Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - vue frontale externe du mouvement des battants pendant le défoncement
- Dispositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 - vista frontal externa del movimiento de las hojas durante el empuje



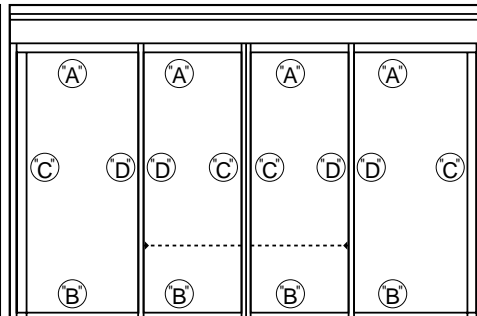
21178 - ANTIP/SF (EDM)

- Dispositivo antipánico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - vista in pianta del movimento delle ante durante lo sfondamento
- Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - plan view of wing movement in case of breakthrough
- Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - vue en plan du mouvement des battants pendant le défoncement
- Dispositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 - vista de planta del movimiento de las hojas durante el empuje



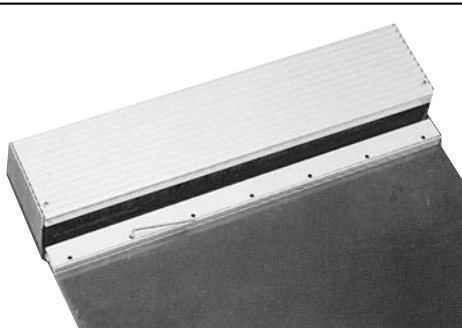
21178 - ANTIP/SF (EDM)

- Dispositivo antipánico meccanico a sfondamento per porte scorrevoli automatiche EDM/18-30 - utilizzare 1 pezzo per ogni anta mobile
- Mechanical emergency anti-panic breakthrough device for EDM/18-30 sliding door openers - use 1 item piece per wing
- Dispositif antipanique mécanique à défoncement pour portes coulissantes automatiques EDM/18-30 - utiliser 1 pièce pour chaque battant mobile
- Dispositivo antipánico mecánico por empuje para puertas correderas automáticas EDM 18-30 - utilizar una pieza para cada hoja móvil



PROFIL.

- Profilati ed accessori per la costruzione di vetrate automatiche scorrevoli
- Aluminium profiles and accessoires
- Profils et accessoires pour la construction des portes vitrées automatiques coulissantes
- Perfiles y accesorios para la construcción de puertas de cristal automáticas correderas



21192/3/5/6/7/8/etc. - CAS

- Cassonetto in alluminio anodizzato con cerniere e spazzolini per EDM-5 ed EDM-18 - EDM-30
- Galvanized aluminum box with hinges and brushes for EDM-5 and EDM-18 - EDM-30
- Petit caisson en aluminium anodisé avec charnières et petites brosses pour EDM-5 et EDM-18 - EDM-30
- Caja de aluminio anodizado con bisagras y escobillas para EDM-5 y EDM-18 - EDM-30



21310/350 - EL/CHIAV. ECS20 - KM 2000

- Elettrochiavistello per operatori a battenti - mod. ECS20 e RA km 2000 - composta da: serratura elettrica con scrocco comandabile anche a chiave o a maniglia - entrata 20 mm - comando con centralina inseribile nell'automatismo
- Electrolatch for swinging doors - mod. ECS20 and RA 2000 km - composed of electrolock with spring latch operated by key or handle - inlet 20 mm - command with control box connected in the automatism
- Electroverrou pour opérateurs à battants - mod. ECS20 et RA km 2000 - composé de: serrure électrique avec déclic commandable même à clé ou à poignée - entrée 20 mm - commande par programmeur insérable dans l'automatisme
- Electrocerrojo para mecanismos de puertas batientes - mod. ECS 20 y RA 2000 km - compuesto por electrocerradura con salto controlable por llave o manivela - penetración 20 mm.- control con caja encofrable en el automatismo



21360 - MW10DO

- Sensore a microonde - portata regolabile da 1 a 8 mt. - alim. 24V./12V./18V.
- Microwave sensor - adjustable 1 to 8 m range capacity - 24V/12V/18V power supply
- Radar à micro-ondes - portée réglable de 1 à 8 m - alim. 24V/12V/18V.
- Sensor por microondas - alcance ajustable de 1 a 8 m. - alim. 24V/12V/18V



21362 - OP-08 CBL.

- Radar infrarosso passivo campo normale (no carrelli)
- Passive infrared sensor for medium detection area (no trolleys)
- Radar infrarouge passif - zone de détection normale (non chariots)
- Radar por infrarrojos pasivo para campos normales (no carros)



21376 - OA 201 CBL.

- Radar infrarosso attivo campo normale (persone e carrelli)
- Active infrared sensor for large detection area (ok for persons and trolleys)
- Radar infrarouge actif - zone de détection large (oui personnes et chariots)
- Radar por infrarrojos activo para campos normales (personas y carros)



21378 - OA 202 CBL.

- Radar infrarosso attivo campo largo (persone e carrelli)
- Active infrared sensor for extra large detection area (ok for persons and trolleys)
- Radar infrarouge actif - zone de détection extra large (oui personnes et chariots)
- Radar por infrarrojos activo para campos amplios (personas y carros)



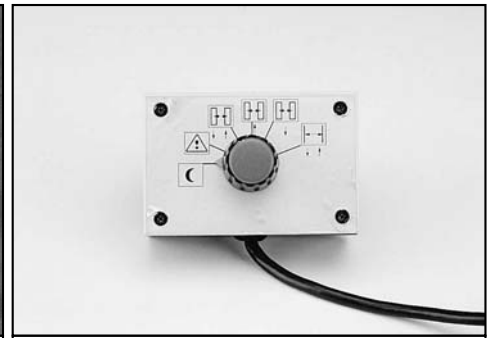
21380 - OA 203 CBL

- Radar infrarosso attivo campo normale e largo (persone e carrelli)
- Active infrared sensor for small/large detection area (ok for persons and trolleys)
- Radar infrarouge actif - zone de détection normale et large (oui personnes et chariots)
- Radar por infrarrojos activo para campos amplios y normales (personas y carros)



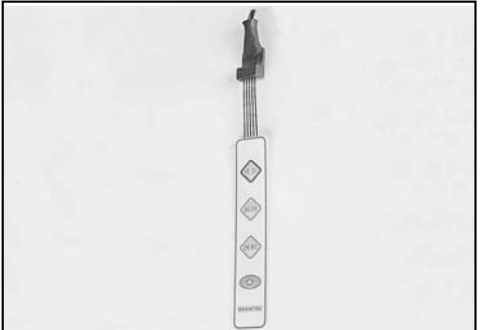
21390/400/410 - P-5/P-7/KEY

- Pulsantiera a 7 funzioni (21390) - Key (21400 - 410)
- 7 - function push-button panel (21390) - key switch (21400 - 410)
- Boutons à poussoirs à 7 fonctions (21390) - Key (21400 - 410)
- Pulsadores con 7 funciones (21390) Key (21400 - 410)



21415 - V DO

- Commutatore VDO a 6 funzioni per interni
- Indoor 6-function VDO switch
- Commutateur VDO à 6 fonctions pour intérieurs
- Conmutador VDO con 6 funciones para interiores



21417/18 - PM/4

- Pulsantiera a membrana con cavo a 4 funzioni per EDM-5 (21417) - per EDM-18 (21418)
- 4-function membrane push-button cable panel for EDM-5 (21417) and EDM-18 (21418)
- Boutons à poussoirs à membrane avec câble à 4 fonctions pour EDM-5 (21417) - pour EDM-18 (21418)
- Puladres de membrana con cable de 4 funciones para EDM - 5 (21417) o para EDM - 18 (21418)



21521 - FOTO 9MS.

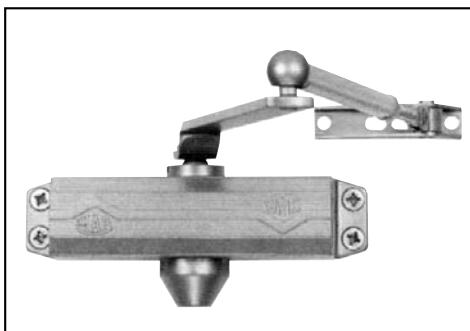
- Cellula fotoelettrica per serramenti Ø foro 8 mm. - comprendente 2 proiettori e 1 amplificatore - portata da 0,1 a 10 mt. - alim. 12/24V. ca.
- Ø 8 mm hole frame photocell with 2 projectors and 1 amplifier - 0.1 to 10 m range capacity - 12V/24V AC power supply
- Cellule photoélectrique pour profils - Ø trou 8 mm - comprenant 2 projecteurs et 1 amplificateur - portée de 0,1 à 10 m - alim. 12/24V ca.
- Fotocélula para cerramientos Ø orificio 8 mm. - con 2 proyectores y 1 amplificador - alcance de 0,1 a 10 m. - alim. 12/24V. ac.



TAST 380-385-386

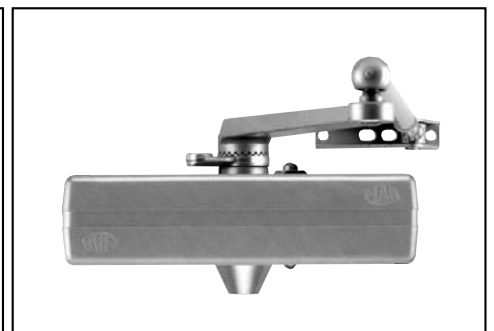
- Tastiere impiegabili su porte automatiche
- Door opener key pads
- Claviers pour portes automatiques
- Teclados para puertas automáticas

CHIUDIPIORTA DOOR CLOSER



21650/55 - MAB 563 N/563 N CBA

- per porte di L. max 950 mm.
- 563N = chiudiporta nero
- 563N/CBA = con blocco in apertura
- for 950 mm. door
- 563N = black door closer
- 563N/CBA = + hold open device
- pour portes de L. max 950 mm.
- 563N = ferme-portes noir
- 563N/CBA = avec blocage en ouverture
- Para puertas de L. 950 mm.máx.
- 563N = cierre puerta negro
- 563N/CBA = con bloqueo en apertura



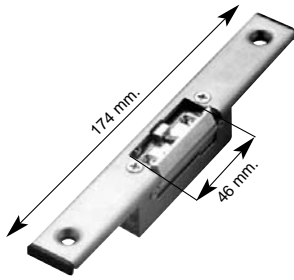
21660 - MAB 564 N-CSBA

- Chiudiporta nero con blocco in apertura - escludibile - per porte di L. max 1250 mm.
- Black door closer with hold open device excludible - for 1250 mm. doors
- Ferme-portes noir avec blocage en ouverture excludible - pour portes de L. max 1250 mm.
- Cierre puerta negro con bloqueo en apertura - excludido para puertas de L. máx. 1250 mm.

CHIUDIPIORTA

- Sono disponibili versioni: forza di chiusura variabile - blocco in apertura - velocità di chiusura regolabile - scatto finale etc. etc.
- The door closers are available in the following versions: variable closing power - hold open device - adjustable closing speed - final latch
- Les ferme-portes sont disponibles en versions: à puissance de fermeture variable - avec blocage en ouverture - à vitesse de fermeture réglable - avec sprint final
- Versiones disponibles: fuerza de cierre variable - bloqueo en apertura - velocidad de cierre regulable - impulso final, etc. etc.

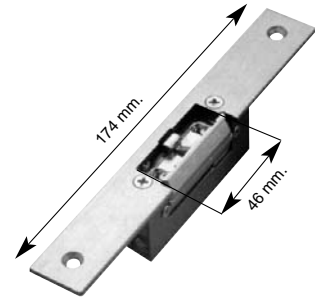
INCONTRI ELETTRICI ELECTRIC RELEASES



INC-EL/U 16000

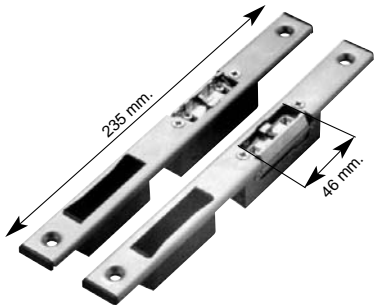
- Incontri elettrici DX, SX e Universali - frontale piatto, ad U o angolare - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - con 1 o 2 micro
- Right, left, and reversible - electric releases - flat, U-rail and angular forehands - with or a without memory - with 1 or 2 micro switch
- Gâches électriques droites, gauches et réversibles - tête à plate, en U ou angulaire - sans ou avec levier de déblocage - sans ou avec mémoire - avec 1 ou 2 micro
- Descargas eléctricas DX, SX y Universales - frontal plano, curvo o angular - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - con 1 o 2 micro

- INC.-EL. - ad U - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-U-RAIL - with or without release lever - with or without memory - power supply 6-12V.c.a.
- INC-EL - en U - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6 - 12V.ca
- INC-EL - frontal en U - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ac.



INC-EL/P 16000

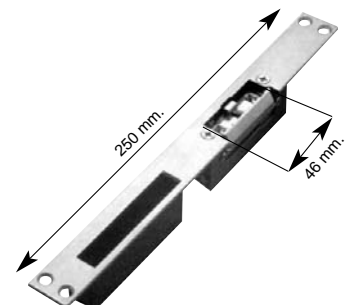
- INC.-EL. - piatto - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-Flat - with or without release lever - with or without memory - power supply 6-12V.c.a.
- INC-EL - plate - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6 - 12V.ca
- INC-EL - frontal plano - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.



INC-EL/U+S56 16000

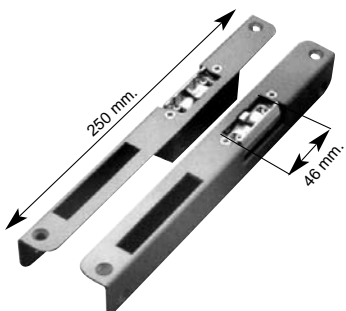
- INC.-EL. - ad U - con foro serratura 56 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-U-RAIL - for locks 56 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - en U - pour serrures 56 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal en u - con orificio cerradura de 56 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.

- INC.-EL. - piatto - con foro serratura 56 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-FLAT - for locks 56 mm. with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - plate - pour serrures 56 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal plano - con orificio cerradura de 56 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.



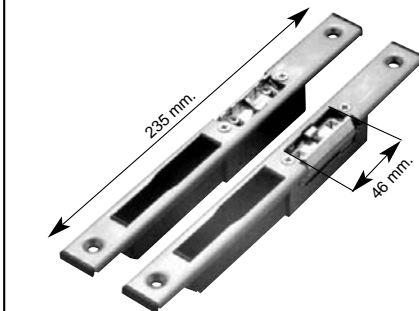
INC-EL/PL+S74 16000

- INC.-EL. - piatto - per porte in legno - con foro serratura 74 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-FLAT - for wood doors for lock 74 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - plate - pour portes en bois - pour serrures 74 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal plano - para puertas de madera - para orificio cerradura 74 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.



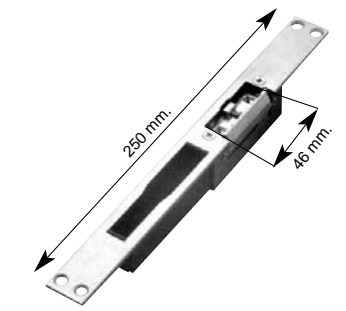
INC-EL/A+S74 16000

- INC.-EL. - angolare - con foro serratura 74 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-Angular for locks 74 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - angulaire - pour serrures 74 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal angular - para orificio cerradura de 74 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ac.



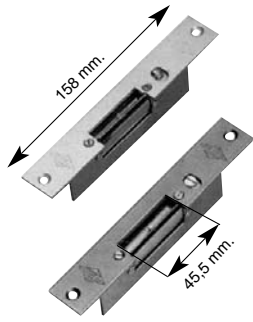
INC-EL/U+S825 16000

- INC.-EL. - ad U - con foro serratura 82,5 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-U-RAIL - for locks 82,5 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - en U - pour serrures 82,5 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal curvo - para orificio cerradura de 82,5 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.



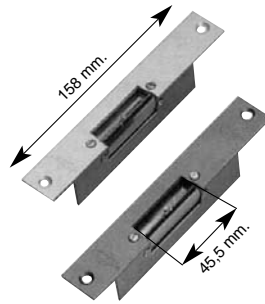
INC-EL/P+S825 16000

- INC.-EL. - piatto - con foro serratura 82,5 mm. - con o senza leva di sblocco - con o senza memoria - alim. 6-12V.ca
- INC-EL-FLAT - for locks 82,5 mm. - with or without release lever - with or without memory - power supply 6/12V.ca.
- INC-EL - plate - pour serrures 82,5 mm. - sans ou avec levier de déblocage et memoire - alim. 6-12V.ca
- INC-EL - frontal plano - para orificio cerradura de 82,5 mm. - con o sin leva de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 6-12V ca.



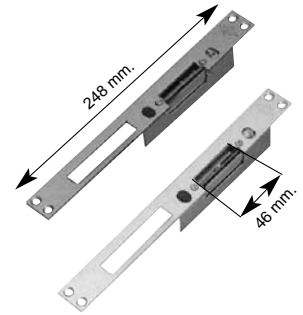
INC-EL/PC+V 6000

- INC.-EL. - piatto corto con vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.A.C. - 12V.DC
- INC-EL - Short front plate with release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - plate court - avec vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca
- INC-EL - frontal plano corto con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. - 12V dc..



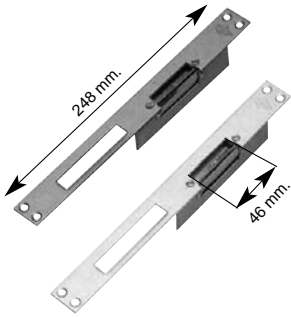
INC-EL/PC 6000

- INC.-EL. - piatto senza vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.A.C. - 12V.DC
- INC-EL - Short front plate without release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - plate - sans vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc
- INC-EL - frontal plano sin tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. - 12V dc..



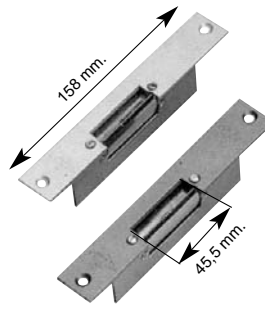
INC-EL/P+S685+V 6000

- INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - con vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.A.C. - 12V.DC
- INC-EL - Long front plate for locks 68,5 mm. - with release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - avec vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc
- INC-EL - frontal plano - para orificio cerradura 68,5 mm. - con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. - 12V dc..



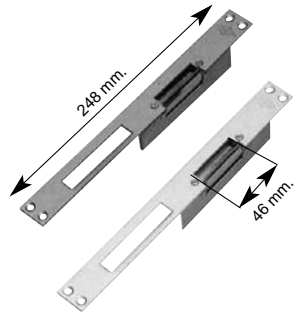
INC-EL/P+S685 6000

- INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - senza vite di sblocco - con o senza memoria 8-12 V.A.C. - 12V.DC
- INC-EL - Long front plate for locks 68,5 mm. - without release screw - with or without memory - power supply 8-12 V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - sans vis de déblocage - avec ou sans memoire 8-12V.ca - 12V.dc
- INC-EL - frontal plano - para orificio cerradura 68,5 mm. - con tornillos de desbloqueo - con o sin memoria - alim. 8-12V ac. - 12V dc..



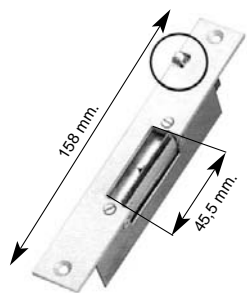
INC-EL/PC IC 6000

- INC.-EL. - piatto corto - ad interruzione di corrente - 12 V.A.C. - 24V.DC
- INC-EL - Short front plate - functioning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.
- INC-EL - plate court - fonctionnement: à coupure de courant
- INC-EL - frontal plano corto - con interrupción de corriente - alim. 12V ac. - 24V dc..



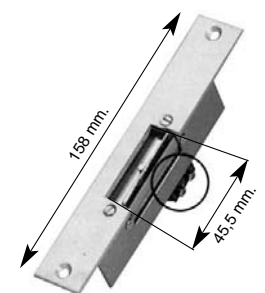
INC-EL/P+S685 IC 6000

- INC.-EL. - piatto - con foro serratura 68,5 mm. - ad interruzione di corrente - 12 V.A.C. - 24V.DC
- INC-EL - Long front plate for locks 68,5 mm. - functioning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.
- INC-EL - plate - pour serrures 68,5 mm. - fonctionnement: à coupure de courant
- INC-EL - frontal plano - para orificio cerradura 68,5 mm. - con interrupción de corriente - alim. 8-12V ac. - 12V dc..



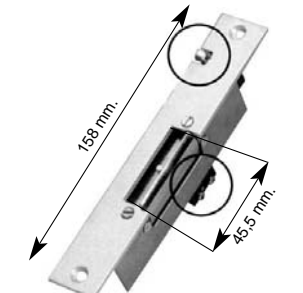
INC-EL/PC+1MS IC 6000

- INC.-EL. - piatto corto - con 1 micro sup. - ad interruzione di corrente 12 V.A.C. - 24V.DC
- INC-EL - Short front plate with 1 superior micro switch - functioning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.
- INC-EL - plate court - avec 1 micro superieur - fonctionnement: à coupure de courant
- INC-EL - frontal plano corto - con 1 micro conmutador superior - interrupción de corriente - alim. 12V ac. - 24V dc..



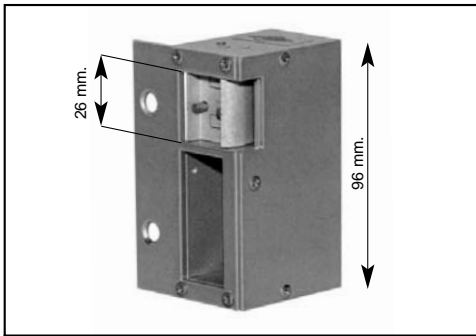
INC-EL/PC+1Mi IC 6000

- INC.-EL. - piatto corto - con 1 micro inf. - ad interruzione di corrente 12 V.A.C. - 24V.DC
- INC-EL - Short front plate with 1 inferior micro switch - functioning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.
- INC-EL - plate court - avec 1 micro inferieur - fonctionnement: à coupure de courant
- INC-EL - frontal plano corto - con 1 micro conmutador inferior - interrupción de corriente - alim. 12V ac. - 24V dc.



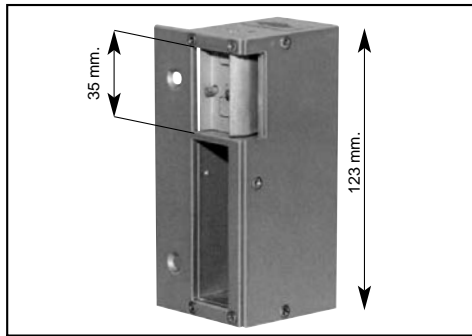
INC-EL/PC+2M IC 6000

- INC.-EL. - piatto corto - con 2 micro - ad interruzione di corrente 12 V.A.C. - 24V.DC
- INC-EL - Short front plate with two micro switches - functioning: alimentation cut off - power supply 12 V.dc. or 24V.dc.
- INC-EL - plate court - avec 2 micro - fonctionnement: à coupure de courant 12V.dc - 24V.dc
- INC-EL - frontal plano corto - con 2 micro conmutadores - interrupción de corriente - alim. 12V ac. - 24V dc..



INC-EL/MP+SO50 6000

- INC.-EL. - montaggio in appoggio - foro da 50 mm. per serrature orizzontali - con o senza memoria 8-12 V.AC. 12V.DC
- INC-EL - Surface mounting for horizontal lock 50 mm. - with or without memory 8-12V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - installation en applique - pour serrures horizontales 50 mm. - avec ou sans memoire 8-12V.ac - 12V.dc
- INC-EL - montaje en superficie - orificio de 50 mm. para cerraduras horizontales - con o sin memoria - 8-12V ac. - 12 dc.



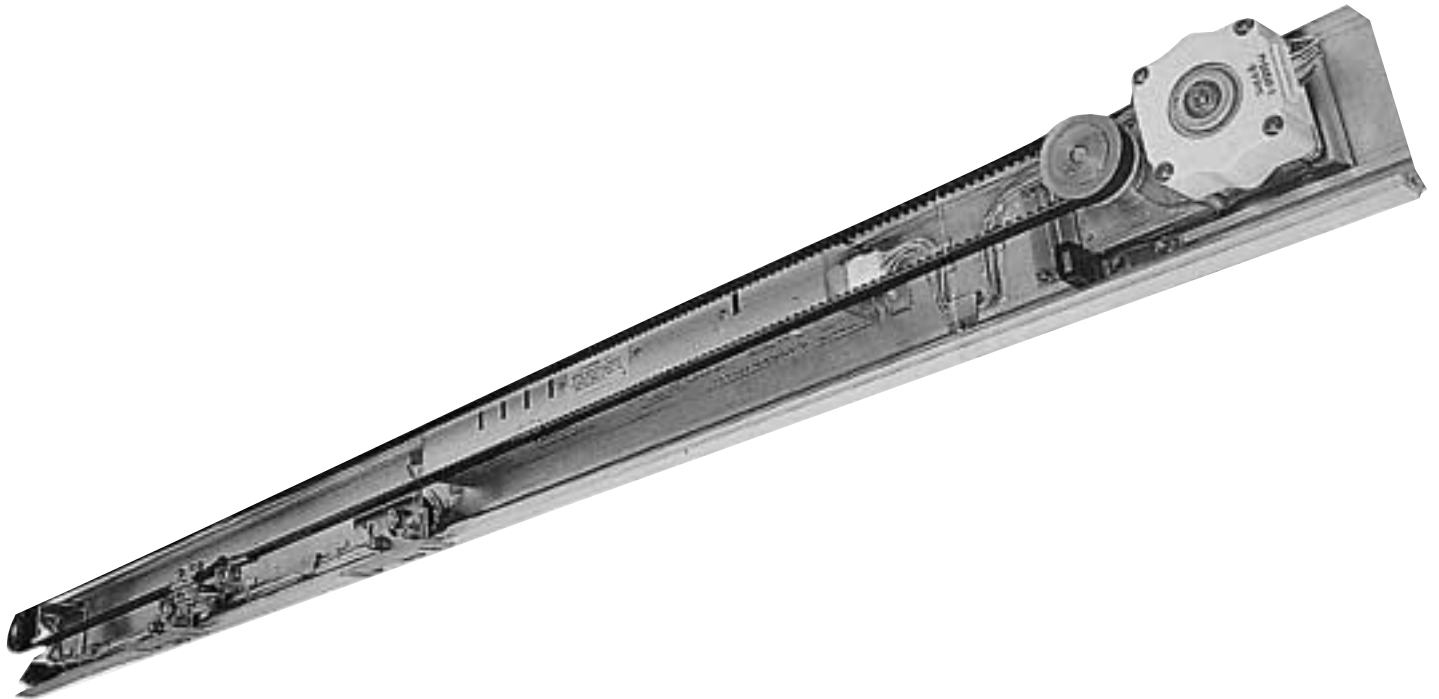
INC-EL/MP+SV70 6000

- INC.-EL. - montaggio in appoggio - foro da 70 mm. per serrature verticali - con o senza memoria 8-12 V.AC. 12V.DC
- INC-EL - Surface mounting for vertical locks 70 mm. - with or without memory 8-12V.ac. or 12V.dc.
- INC-EL - installation en applique - pour serrures verticales 70 mm. - avec ou sans memoire 8-12V.ac - 12V.dc
- INC-EL - montaje en superficie - orificio de 70 mm. para cerraduras verticales - con o sin memoria - 8-12V ac. - 12 dc.

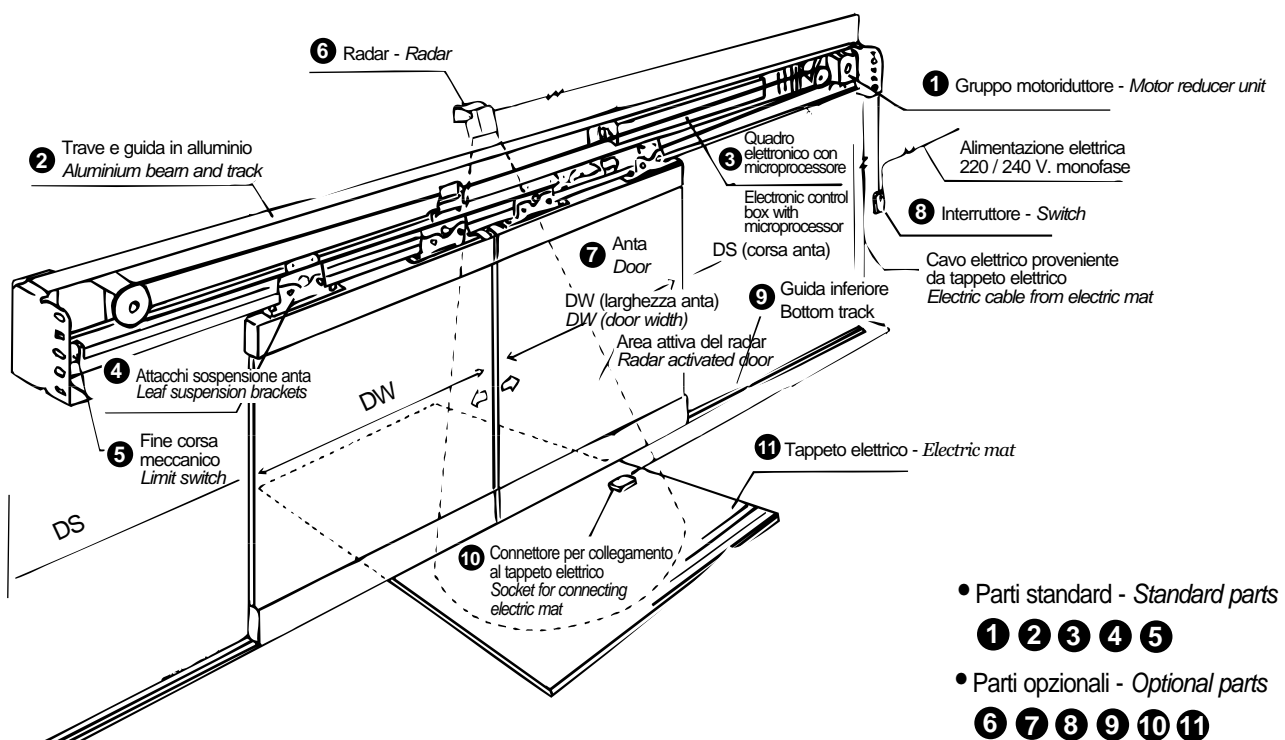
EDM 18 - EDM 30

AUTOMATISMI PER PORTE SCORREVOLI CONTROLLATI DA MICROPROCESSORE
MICROPROCESSOR CONTROLLED AUTOMATIONS FOR SLIDING DOORS

EDM

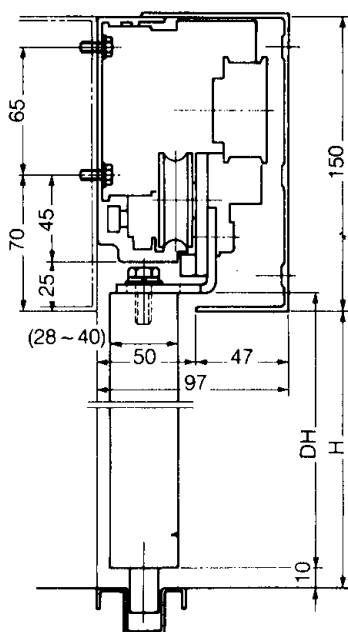


PORTA SCORREVOLE AUTOMATICA A DOPPIA ANTA - AUTOMATIC DOUBLE SLIDING DOOR

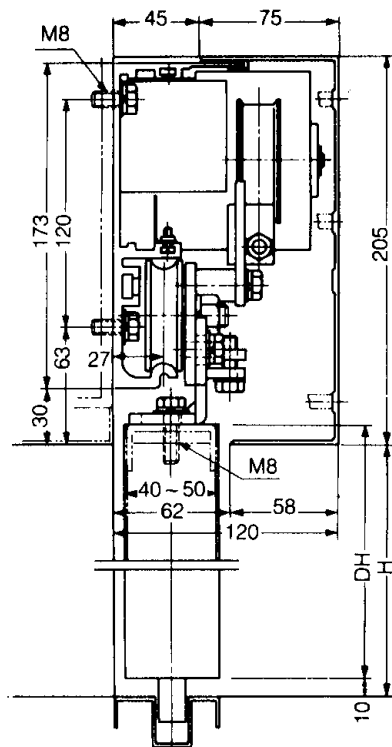


MISURE INGOMBRO - DIMENSIONS

EDM 18



EDM 30



SPECIFICHE TECNICHE

Prestazione per servizio pesante e continuo

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Performance for heavy-duty, service in continuous

MODELLO - MODEL	Scorrevole singola Single sliding door	Scorrevole doppia Double sliding door	Scorrevole singola Single sliding door	Scorrevole doppia Double sliding door
	EDM 18Z-S	EDM 18Z-D	EDM 30Z-S	EDM 30Z-D
PESO ANTA - DOOR WEIGHT	110 kg.	90 kg. x 2	200 kg.	150 kg. x 2
Alimentazione elettrica Power supply	220 V. 50 Hz. 110 W max.		220 V. 50 Hz. 180 W max.	
Forza necessaria per movimento manuale Force required for manual operation	2,5 - 4 kg.	3 - 5 kg.	3 - 4 kg.	4 - 6 kg.
Funzionamento - Operation	SERVIZIO CONTINUO - CONTINUOUS SERVICE			
Velocità apertura - Opening speed	250-500 mm./sec. (regolabile - adjustable)			
Velocità chiusura - Closing speed	250-500 mm./sec. (regolabile - adjustable)			
Forza di apertura/chiusura Opening/closing force	Alta velocità - high speed 14 kg. bassa velocità - low speed 8 kg.		Alta velocità - high speed 20 kg. bassa velocità - low speed 12 kg.	
Motore - Motor	Corrente continua, senza spazzole - Direct current, brushless			
Riduttore - Reducer	A ingranaggi - Gear system			
Sistema di controllo - Control system	Microprocessore - Microprocessor			
Regolazione frenatura Brake adjustment	Automatica - Automatic			
Temporizzazione in apertura opening delay	0,5 - 10 sec. (regolabile - adjustable)			
Pressione di porta chiusa per eliminazione fessura fra le ante Elimination of door-to-door gap	Una bassa tensione mantiene una leggera pressione fra le ante quando sono chiuse (circa 4 kg.) Low voltage keeps slight pressure on doors when closed (approx.4 kg.)		Una bassa tensione mantiene una leggera pressione fra le ante quando sono chiuse (circa 5 kg.) Low voltage keeps slight pressure on doors when closed (approx.5 kg.)	
Sicurezze in presenza di ostacoli Safety functions	In apertura la porta si ferma ed emette segnale acustico: in chiusura la porta si riapre prontamente e poi si richiude lentamente emettendo segnale acustico se l'ostacolo permane - When opening door stops and gives a beep. When closing door promptly opens and then slowly closes with beep if obstruction remains			
Rilevazione inconvenienti Fault detection	Mediante emissione di un segnale acustico. Ripristino automatico quando è eliminata la causa dell'inconveniente - Beep alarm. Automatic reset when cause of fault eliminated			
Apertura ridotta - Half-opening	7 regolazioni di apertura ridotta dal 12,5% all'87,5% della corsa dell'anta. 7 step half-open settings from 12.5% to 87.5%			
Apertura/chiusura di emergenza Emergency opening & closing	La porta può essere comandata da un emettitore di segnale di emergenza (con batteria A 24 V. è possibile ottenere movimento di emergenza in caso di mancanza di energia elettrica) - Door operated by emergency signal generator (24 V battery pack is required)			
Temperatura ambiente Ambient temperature	-20 °C + 50 °C			
Resistenza di isolamento Insulation resistance	500 V DC. 10 Megaohm			
Rigidità elettrica - Dielectric strength	1000 V AC, 1 minuto			

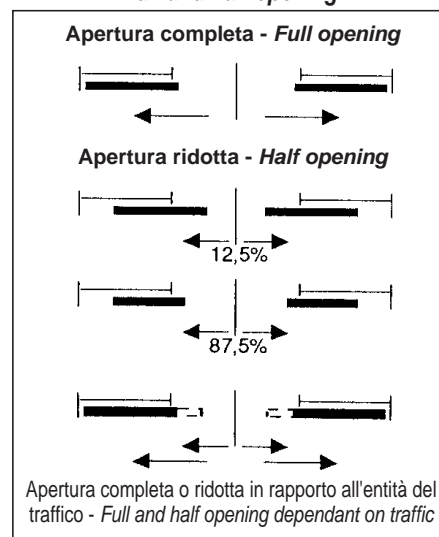
EDM UN AUTOMATISMO A MICROPROCESSORE PER PORTE SCORREVOLI

Questa è la sigla dell'automatismo per porte scorrevoli. Installato su un estruso di alluminio l'automatismo EDM è controllato da un microprocessore che ne regola le funzioni. L'EDM consente l'apertura completa delle ante, quella ridotta al 12,5 % o 87,5 % della luce oppure l'apertura completa o ridotta in funzione dell'intensità del traffico. Il microprocessore calcola automaticamente la corsa senza necessità di fine corsa elettrici. Le travi disponibili in lunghezze da 3 a 4 metri. Con la traversa da 3 metri possono essere azionate ante doppie larghe da 75 cm., oppure ante singole da 150 cm. al massimo. In caso di necessità gli ingombri inferiori a 3 o 4 metri, la riduzione della trave viene effettuata troncando l'estruso dal lato opposto al gruppo motore facendo semplicemente scorrere sulle apposite guide i vari elementi, compresa la puleggia. L'EDM in versione standard, aziona ante doppie. Con la semplice esclusione dei carrelli che governano la seconda anta si trasforma l'automatismo per anta singola, apribile sia a destra che a sinistra. Un ulteriore vantaggio comportato dall'automatismo è la possibilità di regolazione delle sue funzioni da parte dell'utente finale.

EDM A MICROPROCESSOR CONTROLLED AUTOMATION FOR SLIDING DOORS

This is the code for the sliding door automation. Installed on a extruded aluminium frame, the EDM automation is controlled by a microprocessor that controls its functions. EDM allows the full opening of door or half-opening to 12.5% or 87.5% of clearance or full or half opening dependant on traffic intensity. The microprocessor automatically calculates the stroke without the need for electric limit switches. The rails are available in 3 or 2 m. lengths. The 3 metre beam will operate double leafs measuring up to 75 cm, or a single leaf of 150 cm. In the event that the clearance is smaller than 3 or 4 metres, the beam can be shortened by cutting the excess on the opposite side to the drive unit and simply sliding the various elements along the track, including the pulley. EDM in its standard version operates double doors. By simply excluding the carriages that operate the second door, the automation can be transformed to operate a single door, which can open both to the right and to the left. An additional advantage offered by the automation is that its functions can be adjusted by the end-user.

Apertura completa ed aperture ridotte Full and half opening

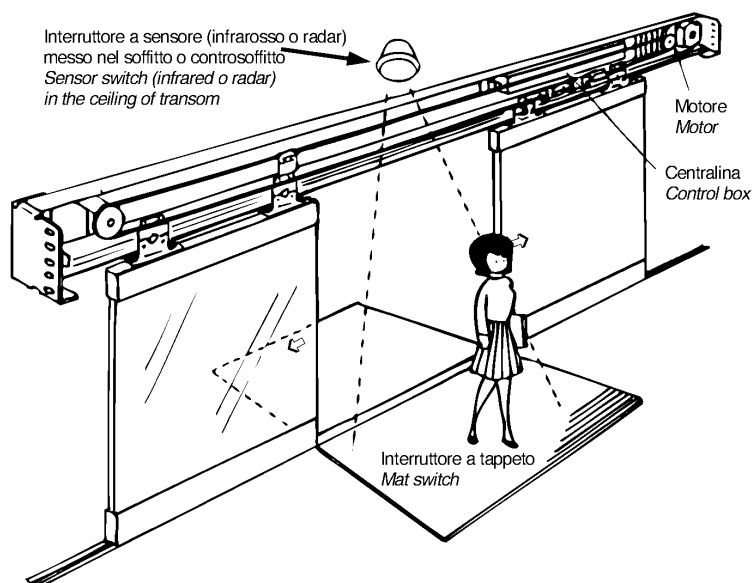


CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Operazione continua delle porte con alta efficienza.
- Funzioni di sicurezza: inversione automatica e stop di sicurezza.
- Risparmio di energia e funzione automatica di ricerca guasti (diagnosi).

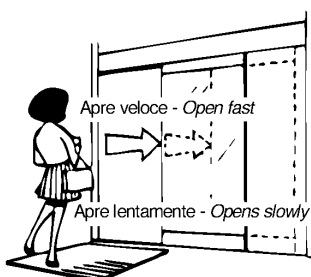
FEATURES

- Highly efficient, continuous door operation;
- Safety functions: safety-door-reversing, and safety-stop;
- Energy-saving, and self-diagnostic functions.



FUNZIONAMENTO

FONCTIONNING

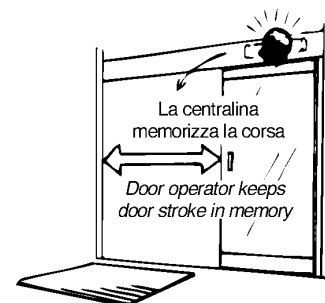


Operazione di programmazione:

- Assicurarsi che la porta sia bloccata, quindi accendere l'interruttore principale. L'operatore inizierà la sua programmazione automatica.
 - Tre secondi dopo che si dà tensione, la porta inizierà a chiudersi lentamente. Se la porta fosse già chiusa, rimarrà in tale stato.
 - Azionare l'interruttore del sensore, la porta si aprirà velocemente al 70% della sua apertura massima (vale a dire tra la posizione di chiusura e della massima apertura), quindi rallenterà la corsa e si porterà nella posizione di massima apertura.
- Durante questa operazione il microprocessore leggerà e memorizzerà la battuta della porta.
- Quando l'interruttore del sensore verrà disattivato, la porta andrà in chiusura velocemente, quindi rallenterà prima di raggiungere la posizione di massima chiusura e continuerà a quella velocità fino a chiusura completa.

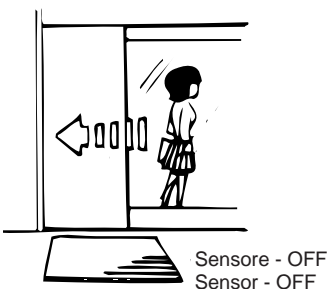
Programming procedure

- Check that the door is unlocked, then turn on the main switch. The door operator then commences programming.
- Three seconds after power on, the open door starts to close slowly. If the door is closed, it remains still.
- Activate the sensor switch. The door opens by about 70% of the door stroke (the distance between the fully open and closed position) at high speed, brakes to low speed, then opens slowly to the fully open position. The microprocessor uses this procedure to read and memorize the door stroke.
- When the sensor switch is deactivated, the door closes at high speed, brakes just before it reaches the fully closed position and then closes slowly.



OPERAZIONE BASILARE

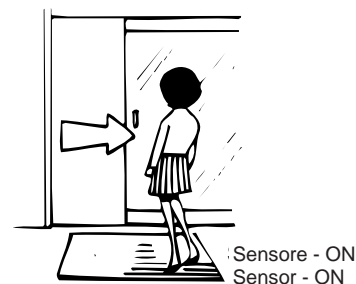
- Quando chi stà per entrare si avvicina alla porta, fa entrare in funzione l'interruttore del sensore, la porta andrà in apertura veloce, quindi rallenterà prima di raggiungere la posizione di massima apertura, quindi continuerà ad aprirsi seguendo la programmazione memorizzata.



- Quando chi è entrato si allontana dalla porta, l'interruttore del sensore si disattiva, trascorso il tempo programmato sul temporizzatore di apertura, la porta inizierà a chiudersi rapidamente, rallentando poco prima di raggiungere la posizione di chiusura.
- Se l'interruttore del sensore viene attivato mentre la porta si stà chiudendo, questa si ferma e poi inverte la marcia.

BASIC OPERATION

- When a passerby approaches the door and the sensor switch is activated, the door opens at high speed, brakes before the fully open position, and opens slowly to the door stop, following the programmed data.
- When the passerby leaves, the sensor switch turns off, and, after the period preset on the open timer, the door closes at high speed, brakes to low speed a little before the fully closed position, and slowly closes.
- If the sensor switch turns on while the door is closing, the door stops and reverses open.

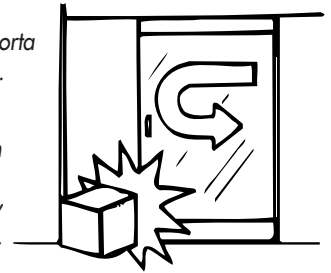
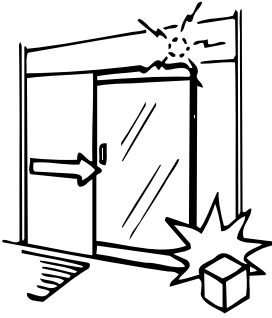


SICUREZZA

- Se la porta incontra un ostacolo durante il ciclo di apertura, si ferma e fa scattare un allarme.
- Se la porta incontra un ostacolo durante il ciclo di chiusura, inverte la marcia e si porta velocemente nella posizione di massima apertura, quindi si richiude lentamente. Se l'ostacolo è ancora presente, si ferma e fa scattare un allarme.
- Quindici secondi dopo, o non appena l'interruttore del sensore viene attivato, la porta si riapre completamente e compie di nuovo le operazioni come da programmazione.

SAFETY FEATURES

- If the door encounters an obstacle on the opening stroke, it stops, triggering an alarm.
- If the door is blocked on the closing stroke, it reverses at high speed to the fully open position, and then slowly closes. If the door is blocked again, it stops, triggering an alarm.
- Fifteen seconds later, or the next time the sensor switch is activated, the door opens fully once, and then resumes normal operation.

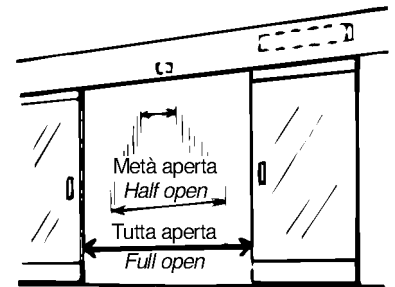


RISPARMIO DI ENERGIA

- Per risparmiare sulla spesa per il condizionamento dei locali, si può programmare la porta per effettuare un'apertura per metà della corsa massima, in dipendenza del traffico che la attraversa.

ENERGY-SAVING FEATURE

- To cut down on air conditioning expenses, you can set the door opening to full or half depending on the traffic.



REGOLAZIONE MANUALE

- Per il funzionamento della porta a "metà apertura" continuato, portare l'interruttore contrassegnato "Full/Half" sulla posizione "Half" (metà), e l'interruttore contrassegnato "Automatic/Constant" sulla posizione "Automatic".

SETTING

- For automatic switching between full and half-open operation, set the Full/Half-open switch at half-open and Automatic/Constant switch at Automatic.

REGOLAZIONE AUTOMATICA

- Se l'interruttore del sensore resta attivato per più di sette secondi, il microprocessore di controllo della porta, assume che il traffico che la sta attraversando è sostenuto, ed il modo di operazione "mezza apertura", viene escluso, ripristinando il funzionamento a tutta apertura.

- Dopo che la porta si sarà chiusa, ed una persona si appresterà ad attraversarla, questa riattiverà il modo di funzionamento "metà apertura", questo perché il microprocessore di comando, questa volta assume che il traffico che la sta attraversando sia scarso.

- Se la porta viene attraversata ancora mentre è nel ciclo di chiusura, inverte la marcia ed effettua "metà apertura", se viene attraversata ancora, durante il nuovo ciclo di chiusura, la porta inverte la marcia e questa volta si porta nella posizione di "massima apertura".

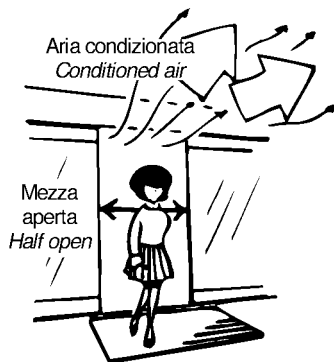
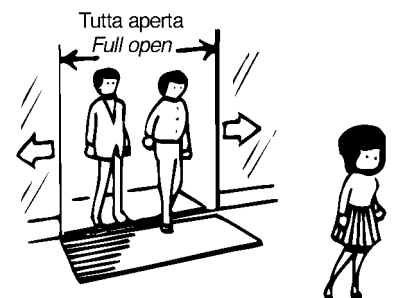
AUTOMATIC SWITCHING MODE

- If the sensor switch remains on for more than 7 seconds, the door opening is switched to full-open because the door operator assumes that the traffic is heavy.

- After the door is fully closed, if another passerby comes, the door opens halfway because the door operator assumes that the traffic is light.
- If a passerby comes while the door is closing, the door reverses and opens halfway the first time; the second time, it reverses and opens fully.

NOTA: L'interruttore "Full/Half", è standard sulle porte scorrevoli doppie, mentre è un optional sugli operatori per porte scorrevoli singole.

NOTE: The Full/Half-open switch is standard on door operators for double sliding doors and optional for single sliding doors.



MANOVRA MANUALE IN MANCANZA DI CORRENTE

- Mettendo l'interruttore principale sulla posizione "spento", la porta viene fatta scorrere in apertura e chiusura a mano.

Quando la porta non deve essere usata per lunghi periodi, si consiglia di spegnere l'interruttore principale e chiuderla a chiave.

MANUAL DOOR OPERATION (DURING A POWER FAILURE)

- By turning the power switch off, the door can be opened and closed manually.

If the door is not going to be used for a long period:

Turn the power switch off, then lock the door.



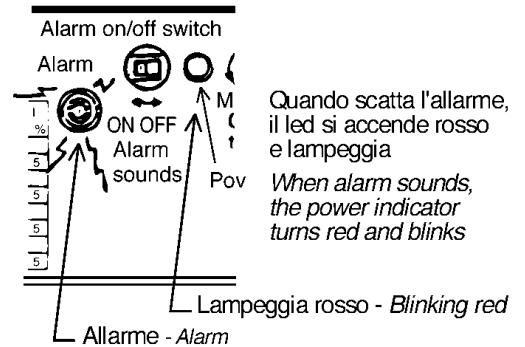
AUTODIAGNOSI - SELF-DIAGNOSIS

Allarmi

• Anche se suona l'allarme, ciò non significa necessariamente che c'è un'avarìa all'operatore della porta, alcuni inconvenienti possono essere di natura momentanea.
 La funzione di autodiagnosi incorporata nel microprocessore, rileva le avarie e fa scattare l'allarme che richiede un pronto intervento.
 L'allarme suona con toni differenti a seconda del tipo di guasto.

If an alarm sounds

• Even if an alarm sounds, it does not necessarily indicate a failure of the door operator.
 Some problems are temporary inconveniences. The microprocessor self-diagnostic function detects problems and triggers an alarm, asking for prompt action.
 Different alarms sound depending on the type of problem.
 Check below to identify the problem.



FARE RIFERIMENTO ALLA TABELLA SOTTO RIPORTATA PER IDENTIFICARE I VARI TIPI DI GUASTI CHE POSSONO ESSERE PRESENTI.

IDENTIFICAZIONI GUASTI

Tonalità dell'allarme Type of alarm	Descrizione del problema Description
Toni lunghi - Long tones — — — — —	La porta è bloccata Door is locked
Toni corti e lunghi alternati Short and long tones, repeating ● — ● — ● — ● — ● —	Stop di sicurezza durante il ciclo di apertura (problema nella parte alta velocità della centralina). • La porta può avere incontrato un ostacolo nel ciclo di apertura. • Detriti o accumulo di polvere nella gola della guida inferiore non permettono una corretta apertura della porta. Safety stop on opening stroke (problem in high-speed section) • Door encountered an obstacle on the opening stroke. • Small object(s) or dirt in lower rail groove prevents smooth door opening.
Due toni corti e uno lungo alternati Two short and one long tone, repeating ● ● — ● ● — ● ● —	Stop di sicurezza durante il ciclo di chiusura (problema nella parte alta velocità della centralina). • La porta può aver incontrato un ostacolo nel ciclo di chiusura. • Detriti o accumulo di polvere nella gola della guida inferiore non permettono una corretta chiusura della porta. Safety stop on closing stroke (problem in high-speed section) • Door encountered an obstacle on the closing stroke. • Small object(s) or dirt in lower rail groove prevents smooth door closing.
Quattro toni corti e uno lungo repeating ● ● ● ● — ● ● ● ● —	La corsa di chiusura e di apertura della porta non sono uguali. • La porta è stata spinta o bloccata manualmente, e ciò le ha impedito di aprirsi o chiudersi completamente. Opening and closing strokes are not equal. (Problem in low-speed section) • Door was pushed or blocked, and failed to open or close fully.

Illustrations on the left: 'La porta non opera / Door does not operate' (ON button), 'Bloccata / Locked' (door with X), 'Non completamente aperta / Not fully open' (door with X).

Illustrations on the right: 'Scivola - Door slips' (door with X), 'Cinghia rotta / Belt is broken' (door with X).

• Gli inconvenienti sopra riportati sono di natura temporanea, e le normali operazioni della porta possono essere ripristinate togliendo e rimettendo la tensione, ciò facendo di dà inizio ad un nuovo ciclo di programmazione del microprocessore.
 Oppure si può procedere rimuovendo l'ostacolo che ha provocato il problema e facendo entrare in azione l'interruttore del sensore. Così facendo la porta riprenderà il normale ciclo automaticamente 15 secondi dopo che la porta si è fermata, senza ulteriori interventi.
 • Se entra in funzione l'allarme emettendo un tono simile a uno di quelli descritti nella tabella sotto riportata, chiamare un tecnico per la manutenzione.
 • The above are temporary inconveniences, and normal operation can be resumed by turning the power off and then on again to initiate the programming procedure; or, by removing the obstacle and activating the sensor switch. The door will resume normal operation automatically 15 seconds after the door stops if no action is taken.
 • If either of the following alarms sounds, contact one of our dealers.

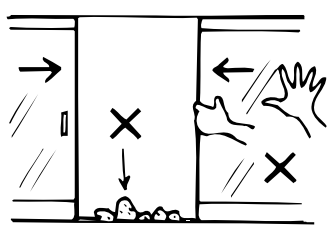
INTERVENTO TECNICO DI MANUTENZIONE

Tonalità dell'allarme Type of alarm	Descrizione del problema Description
Cinque toni corti e uno lungo Five short and one long tone, repeating ● ● ● ● ● —	Cinghia dell'attuatore rotta. • Il motore è bloccato, la porta non può essere aperta o chiusa. Belt is broken. • Motor is locked (door cannot be opened or closed manually).
Un tono lungo continuo Long tone — — — — —	Centralina difettosa. Controller is defective.

Illustrations on the left: 'La porta non si muove veloce / Door does not move fast' (Excessive attrito / Excessive friction), 'È bloccata manualmente / Manually blocked' (La porta è bloccata il motore non gira / Door is locked motor does not operate).

Illustration on the right: 'Cinghia rotta il motore non si ferma / Belt is broken motor does not stop'.

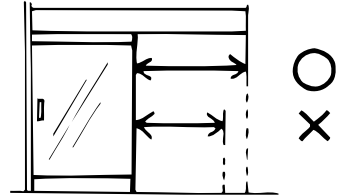
PRECAUZIONI - PRECAUTIONS



Utilizzatore della porta

- Pulire periodicamente la gola della rotaia di scorrimento della porta. Un accumulo di detriti o polvere può impedire un corretto funzionamento della porta, e può far scattare l'allarme.
- Non spingere o cercare di bloccare la porta mentre è in movimento, specialmente durante la fase di autoprogrammazione; ciò può far sì che il microprocessore non acquisisca dati corretti sulla corsa della porta, e ciò può far scattare l'allarme.
- Quando si vuol effettuare un cambiamento di regolazioni: direzione di

apertura, corsa della porta, percentuale di "metà apertura" (dal 12,5% all' 87,5%) e la velocità di apertura, togliere sempre la tensione, effettuare le regolazioni, quindi ripristinare la tensione.

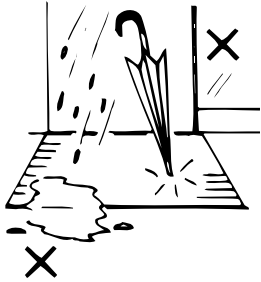


L'allarme scatta a causa di differenza nella corsa della porta.
Alarm is triggered against difference in door stroke

Door operator

- Clean the door rail grooves periodically. Grit or dirt in the rail can prevent smooth door operation, triggering an alarm.
- Do not block or push the door while it is moving, especially during the programming procedure; the microprocessor will not obtain correct data on the door stroke, and it will trigger an alarm. To change the settings including the opening direction, door stroke, half-open percentage (12.5%-87.5%) and operation speed, turn the power switch off, change the settings, and then turn the power switch on.

Interruttore del sensore - Interruttore a tappeto



- Non lasciare mai oggetti pesanti sul tappeto.
- Proteggere il tappeto con una superficie piana, quando si devono far passare su di esso oggetti pesanti con un carrello. Evitare di far pressione su di esso con oggetti appuntiti (come la punta di un ombrello).
- Pulire periodicamente sotto il tappeto trattando con la dovuta delicatezza il cavetto dell'interruttore.
- Evitare il contatto con l'acqua. Se il tappeto deve essere messo all'esterno, inevitabilmente esposto alla pioggia, utilizzare un qualche schermo di protezione per proteggerlo.

Sensor switch - Mat switch

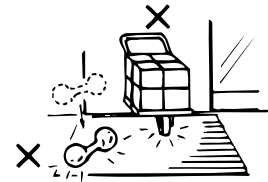
- Do not leave any heavy object on the mat.
- Protect the mat by laying a plate on it when carrying a heavy object over the mat using a hand-cart. Avoid sharp edges, for example the tip of an umbrella.
- Clean beneath the mat periodically. Treat the switch cable carefully when moving the mat.
- Avoid water. If the mat must be placed outdoors or inevitably exposed to water, use a cover shield.

Interruttore a tappeto elettrico

- Non lasciarci sopra oggetti pesanti.
- Non appoggiarci sopra superfici piane di metallo.
- Evitare che venga a contatto con acqua o neve.
- Persone ferme su di esso non vengono rivelate.

Electrical mat switch

- Do not leave heavy object on the mat.
- Do not place a metal mat over it.
- Avoid water including rain and snow.
- Stationary people are not detected.

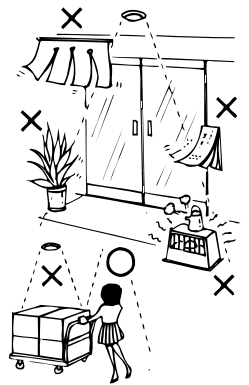


Sensore all'infrarosso

- Tenere fuori dal raggio d'azione del sensore cose che potrebbero muoversi, come: tendine, fogli appesi etc. che potrebbero interferire con il suo funzionamento.
- Mantenere il raggio d'azione del sensore fuori dal raggio d'operazione della porta, ciò potrebbe causare l'apertura e la chiusura continua di quest'ultima. Questo fenomeno può avvenire se la sensibilità del sensore è troppo elevata.
- Tenere fonti di calore fuori dal raggio d'azione del sensore.
- Il sensore all'infrarosso non rivela oggetti che non emanano calore come ad esempio un carrello con bagagli, a meno che non sia tirato da una persona.
- Il sensore all'infrarosso non rivela una persona immobile.

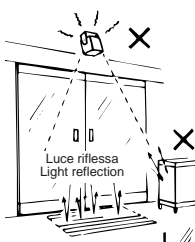
Infrared switch

- Keep moving items such as curtains, plants, or signboards outside the switch detection range. They can interfere with the sensor operation.
- Keep the door outside the detection range. Otherwise, the sensor detects the door as a passerby, opening and closing repeatedly. This can happen if the switch sensitivity is too high.
- Keep strong heat sources out of the detection range.
- The infrared switch does not detect object that do not generate heat, such as luggage on a hand-cart. The person must lead the cart to activate the switch.
- An infrared switch will not detect a stationary person.



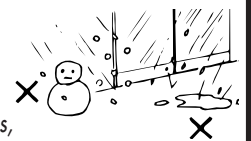
Sensore radar

- Non installare il sensore radar in una posizione che sia soggetta costantemente a vibrazioni.
- Mantenere cose che riflettono la luce, fuori dal campo d'azione del sensore (registratori di cassa, tende, insegne o tappeti di metallo).
- Se il sensore è regolato in maniera che sia troppo sensibile, potrebbe scambiare il movimento della porta stessa per una persona che la stia attraversando, facendola aprire e chiudere in continuazione.
- La pioggia o la neve potrebbero riflettere la luce, provocando interventi erronei del sensore.



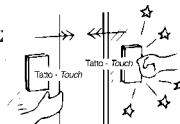
Radar switch

- Do not install the radar switch in a location constantly exposed to vibration.
- Keep anything that reflects light toward the switch out of the detection range, such as cash register, curtains, signboards or metallic door mats.
- If the switch sensitivity is too high, the switch may mistakenly detect the door as a passerby, repeatedly opening and closing the door.
- Rain or snow may reflect light, causing switch misoperation.



Interruttore al tatto

- Installare sempre un interruttore a tatto ed una fotocellula di sicurezza.
- Non battere forte sulla piastra dell'interruttore a tatto. Esso funziona con un lieve tocco.
- Non bloccare mai l'operazione della porta manualmente.



Touch switch

- Always install a touch switch together with a photoelectric safety switch.
- Do not hit the actuator plate. The touch switch responds to a light touch.
- Do not block the door operation manually.

RADAR MW 10



■ RADAR MW 10

Di forma elegante e dimensioni contenute, il sensore a microonde MW 10 è stato progettato secondo elevate caratteristiche di versatilità per rispondere efficacemente ad un ampio e diversificato spettro di applicazioni in tutti quei casi in cui è possibile fornire energia solo quando è necessaria, mediante comando di movimento.

Il sensore MW 10 è disponibile in due versioni: MW 10 DO, dotato di alimentazione sia in alternata, sia in continua e quindi adattabile per usi diversi; MW 10 DO/12, dotato di sola alimentazione in continua, più semplice ed economica. Un apposito sostegno ad "U" consente un'agevole applicazione in ambienti interni o anche esterni, purché riparati.

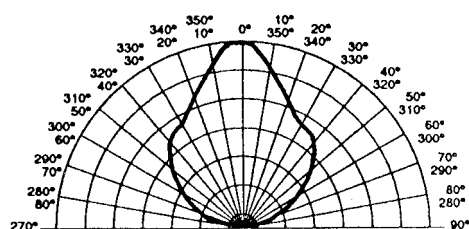
■ RADAR MW 10

Small and attractive in appearance, the MW 10 microwave volumetric sensor is designed to provide an efficient and versatile solution to wide and diversified range of applications.

The equipment is supplied in two versions: MW 10 DO for both AC and DC operation, and MW 10 DO/12, simpler and more economic, for DC operation only.

A specially-designed, U-shaped bracket allows for an easy installation of the sensor indoors, as well as outdoors if the unit is sheltered.

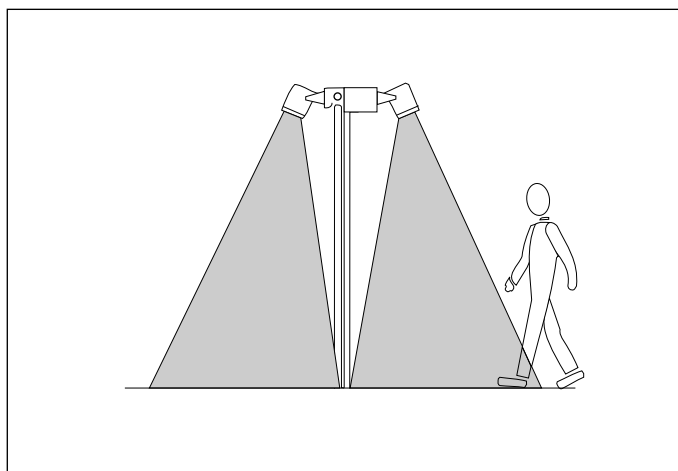
DIAGRAMMA TIPICO DI IRRADIAZIONE
TYPICAL POLAR DIAGRAMS



Polarizzazione orizzontale e verticale
Horizontal - Vertical

CAMPI DI APPLICAZIONE

Per le sue elevate caratteristiche di versatilità, il sensore volumetrico a microonde MW 10 rende possibile un ampio e diversificato spettro di applicazioni, quali: comando di porte automatiche; animazione di vetrine; illuminazione automatica di locali, scale, etc.; comando di chiamata automatica per ascensori; comando di luci di cortesia per l'illuminazione automatica di viali, giardini, ville, parchi.



APPLICATIONS

The MW 10 sensor can be used in all areas - such as the home, industrial sites, stores, shops, hotels and supermarkets - to operate automatic doors, illuminated window displays, courtesy lights, automatic lift-call systems, and in other similar applications.

NOTE TECNICHE

- regolazione di portata da 1 a 8 metri;
- regolazione del tempo di eccitazione del relè di uscita da 0,5" a 7";
- LED di segnalazione per la visualizzazione delle prove di copertura;
- regolazioni posizionate sul fronte per facilitare le operazioni di taratura secondo la necessità di applicazione;
- contenitore interno metallizzato per eliminare interferenze di natura elettromagnetica;
- struttura modulare che semplifica le operazioni di manutenzione;
- supporto a "U" con asole per il fissaggio del sensore a strutture fisse;
- versatilità dell'alimentazione programmata per l'ampia diversificazione dei campi di applicazione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Frequenza portante	da 9,3 a 10,7 GHz
Potenza R.F.	10 dBm max
Portata	regolazione da 1 a 8 metri
Tensioni di alimentazione	Versione MW 10 DO: 24 Vac/dc opp. 12 Vac o 18 Vdc; versione MW 10 DO/12 da 11 a 14 Vdc
Assorbimento a riposo	90 mA
Assorbimento in segnalazione	115 mA
Tempo di eccitazione del relè	regolabile da 0,5" a 7" c.a.
Scambio del relè	1A-24 Vdc; 0,1A-100 Vac
Temperatura di funzionamento	-20°C ÷ +50°C
Dimensioni senza supporto	100 x 80 x 60 mm
Peso	350 grammi
Orientabilità	verticale 180° (±90°)

SENSORE A MICROONDE MW10DO

E' disponibile in due versioni, entrambe realizzate secondo le più recenti normative del settore:

versione **MW10DO**, dotata di alimentazione sia in alternata (12 o 24 Vac), sia in continua (18 o 24 Vdc) e quindi versatile ed adattabile per usi diversi;

versione **MW10DO/12**, dotata di alimentazione in continua (da 11 a 14 Vdc) più semplice ed economica. E' fornito di due regolazioni accessibili sul frontale, una per la sensibilità (portata) da 1 a 8 metri, una per il "delay" (tempo di eccitazione del relè) da 0,5 a 7 sec. circa. Un LED di segnalazione montato sul frontale indica l'ingresso e la presenza di un corpo in movimento nell'area di attività del sensore. In fase di installazione questo LED viene utilizzato per una adeguata taratura ed un corretto orientamento. Lo scambio del relè di cui è fornita l'uscita è utilizzabile secondo la necessità di installazione. Di forma classica ed elegante con dimensioni contenute, il sensore MW10DO può essere applicato mediante l'apposito sostegno ad "U" a muri, pilastri di sostegno, strutture metalliche in ambienti interni o anche esterni purché riparati.

MICROWAVE SENSOR MW10DO

*This sensor comes in two versions, both produced in compliance with the most recent standards in the sector: the **MW10DO** version, fitted with a power supply in alternating current (12 and 24 Vac) and in direct current (18 or 24 Vdc), which makes it highly versatile and adaptable to various applications.*

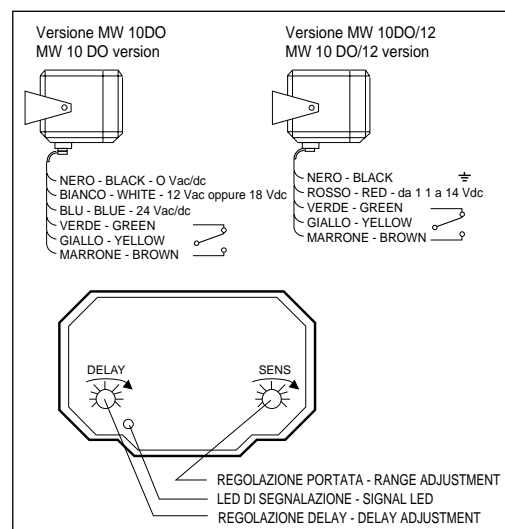
*The **MW10DO/12** version, fitted with a direct current power supply (from 11 to 14 Vdc), is the simpler, cheaper model. It is provided with two adjustments on the band, one for sensitivity (range) from 1 to 8 metres, and one for delay (period before relay is activated) from approx. 0.5 to 7 sec. A signal LED mounted on the band indicates the entry and presence of a moving body within the sensor's field. During installation this LED is used for calibrating and orienting the sensor. The relay exchange fitted on the output can be used according to installation needs. A classical, elegant design and compact in size, the MW10DO sensor can be mounted using the U bracket on walls, support pillars, metal frames in any interior or even outside so long as it is sheltered.*

TECHNICAL NOTES

- accessible variable controls available at the front of the unit to ease adjustment procedures;
- variable range control from 1 to 8 m;
- variable duration of output relay changeover from 0.5 to 7 seconds;
- LED display to visualize activation of the system by human movement;
- metal-coated internal enclosure to eliminate RF interference;
- modular structure to make maintenance operations easier;
- U-shaped bracket to fix the unit to any supporting structure.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Carrier frequency	9.3 to 10.7 GHz (to national standards)
R.F. power unit	10 dBm max.
Range	variable from 1 to 8 m.
Coverage	45° horizontal and vertical
Power requirements	MW 10 DO: 24V AC or DC or 12V AC or 18V DC MW 10 DO/12 - 11 to 14V DC
Current consumption	in quiescent state: 90 mA when activated: 115 mA
Duration of relay changeover	variable from 0.5 to 7 seconds
Relay contact rating	1A 24V DC or 0.1A 100V AC
Operating temperature	-20 to + 50°C
Dimensions of sensor head	100 x 80 x 60 mm.
Weight	350 gr.
Mechanical orientation	vertical 180° (±90°)



Radar OA-201 C

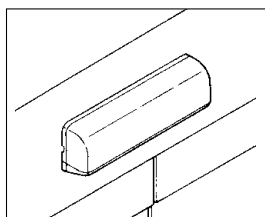


ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH



SENSORE DI PRESENZA AD INFRAROSSI ATTIVI

Versione a parete
Brevettato

ACTIVE INFRARED PRESENCE SENSOR

Front sash type
Patent pending

DETECTEUR DE PRESENCE A INFRAROUGES ACTIFS

Fixation murale
Breveté

ACTIV-INFRAROT-ANWESENHEITSSENSOR

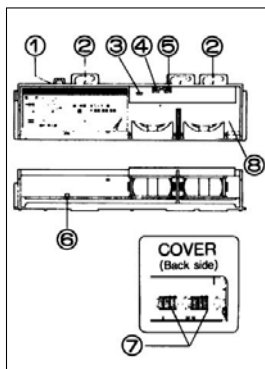
Türrahmenmontage
Patent beantragt

1. COMPONENTI

1. PARTS IDENTIFICATION

1. ACCESSOIRES

1. TEILEBEZEICHNUNG



- ① Connettore
- ② Foro di fissaggio (interasse 125 mm)
- ③ Regolatore intervallo di rilevazione presenza (2", 15" o 60")
- ④ Regolatore di frequenza (2 bit 4 canali)
- ⑤ Regolazione profondità
- ⑥ Spia acceso/in funzione
- ⑦ Lente prismatica
- ⑧ Supporto lente

- ① Connector
- ② Screw hole (P = 125 mm)
- ③ Presence detection timer (2 sec., 15 sec. or 60 sec.)
- ④ Frequency switch (2 bit 4 channels)
- ⑤ Area depth adjust switch
- ⑥ Power/operating indicator
- ⑦ Prism lens
- ⑧ Lens holder

- ① Connecteur
- ② Trou de fixation (entraxe = 125 mm)
- ③ Durée de détection de présence (2 sec., 15 sec. ou 60 sec.)
- ④ Réglage de fréquence (4 canaux)
- ⑤ Réglage du champ de détection
- ⑥ Voyant alimentation/détection
- ⑦ Lentille prisme
- ⑧ Support de lentille

- ① Anschluß
- ② Befestigungsbohrung (abstand = 125 mm)
- ③ Timer für Anwesenheitsdetektion (2, 15 oder 60 sek.)
- ④ Frequenzwahlschalter (2 Dip-Schalter, 4 Kanäle)
- ⑤ Schalter für die Justierung der Bereichstiefe
- ⑥ Betriebsanzeige
- ⑦ Prismalinsen
- ⑧ Linsenhalter

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

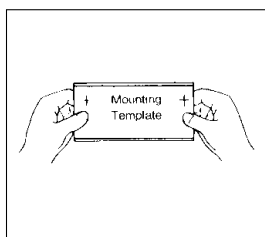
DEUTSCH

2. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

2. MOUNTING AND WIRING

2. MISE EN PLACE ET CABLAGE

2. MONTAGE UND VERKABELUNG



- ① Applicare la piastra di fissaggio sul telaio e praticare i fori (leggere le avvertenze relative alla piastra di fissaggio)

- fori di fissaggio da Ø 3,4 mm (viti da 4 mm)
- se è necessario nascondere i fili, praticare un altro foro di Ø 8 mm

- ① Apply mounting template to transom and make holes. (Be sure to read precautions on mounting template)

- Screw hole Ø 3,4 mm (4 mm screws)
- If concealed wiring is necessary, make another hole for wiring (Ø 8 mm)

- ① Utiliser le gabarit pour pointer et percer Lire les instructions de mise en place

- Percer à Ø 3,4 mm pour des vis de 4 mm
- Pour du câblage encastré, prévoir un trou de Ø 8 mm

- ① Die Bohrschablone an den oberen Türrahmen anlegen und die Bohrungen anbringen. (Vorher die Hinweise auf der Bohrschablone beachten)

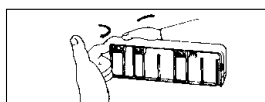
- Bohrung Ø 3,4 mm (für 4 mm Schraube)
- Für Unterputzverkabelung ein zusätzliches Loch (Ø 8 mm) anbringen

- ② Togliere la piastra di fissaggio

- ② Remove mounting template

- ② Retirer le gabarit

- ② Bohrschablone abnehmen

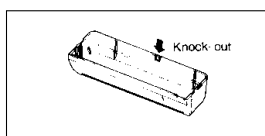


- ③ Togliere la scatola di protezione del sensore

- ③ Separate housing cover from sensor body

- ③ Séparer le capot du corps du détecteur

- ③ Gehäusedeckel vom Sensor abnehmen

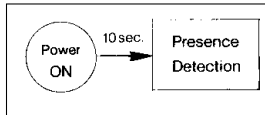


- ④ Fissare l'unità utilizzando le viti di serraggio ed effettuare i collegamenti (per impianti scoperti praticare un foro a sfondare)

- ④ Fasten unit with mounting screws and connect wiring. (For exposed wiring, remove the wire knock-out)

- ④ Fixer le détecteur avec les vis de fixation et raccorder les fils. (Pour un câblage apparent, ôter l'obturateur de pré-perçage)

- ④ Das Gerät mit den Schrauben befestigen und anschließen



- ⑤ Al momento dell'accensione, verrà effettuato solo la rilevazione del movimento; dopo 10" verrà eseguito anche la rilevazione di presenza

- ⑤ Upon application of power, it will initially only detect motion. After 10 sec. it will detect presence

- ⑤ Pendant les 10 secondes suivant la mise sous tension, l'OA-201 ne détecte que déplacement, ensuite il détecte la présence

- ⑤ Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes wird für nur 10 sek. die Bewegung detektiert. Danach wird die Anwesenheit detektiert

2. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

⑥ Definire l'area di rilevazione; si vedano al riguardo i capitoli **Definizione dell'area di rilevazione e Suggerimenti per l'installazione**

⑦ Modificare l'intervallo di rilevazione presenza attraverso il relativo regolatore; l'intervallo di rilevazione presenza è regolabile a 2", 15" o 60"

2. MOUNTING AND WIRING

⑥ Adjust detection area. See **"Adjusting the detection area"** and **"Installation hints"**

⑦ Change presence detection period by adjusting presence detection timer. Presence detection period is adjustable for 2 sec., 15 sec. or 60 sec.

2. MISE EN PLACE ET CABLAGE

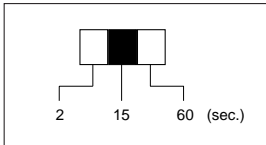
⑥ Réglage de la surface surveillée voir les chapitres **Réglage de la surface surveillée et Choix de l'emplacement**

⑦ Modification de la durée de présence. Réglage à 2 sec., 15 sec. ou 60 sec.

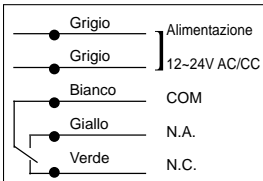
2. MONTAGE UND VERKABELUNG

⑥ Einstellen des Detektionsbereiches siehe **Einstellen des detektionsbereiches** und **Installationshinweise**

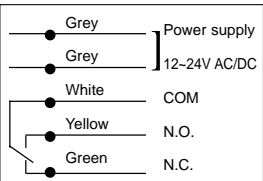
⑦ Der timer für die Anwesenheitsdetektion kann auf 2, 15 oder 60 sek. eingestellt werden



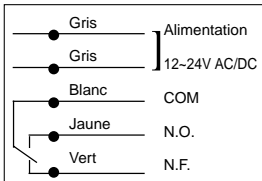
COLLEGAMENTO



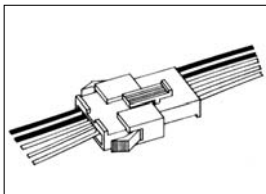
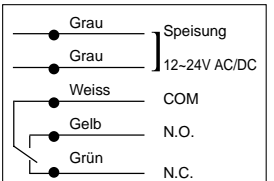
WIRING



CABLAGE



VERKABELUNG



3. DEFINIZIONE DELL'AREA DI RILEVAZIONE

1. DEFINIZIONE DELLA PROFONDITÀ DELL'AREA DI RILEVAZIONE

A = Area di rilevazione del movimento

B/C = Definizione dell'area di rilevazione presenza

Intervallo di regolazione (~4°)

Per regolare l'area A/B/C premere i bordi superiori o inferiori del supporto della lente prismatica

Per eliminare l'area A e/o B portare l'interruttore di regolazione della profondità su OFF

3. ADJUSTING THE DETECTION AREA

1. AREA DEPTH ADJUSTMENT

A = Motion detection area

B/C = Presence detection area

Adjustable range approx. 4°

How to adjust angle of detection area push upper edges or lower edges of lens holder

How to eliminate area A and/or B. To eliminate area A and/or B, turn off area depth adjust switch

3. CHAMP DE DETECTION

1. REGLAGE DE LA PROFONDEUR

A = Zone de détection de mouvement

B/C = Zone de détection de présence

Portée réglable environ 4°

Comment régler l'angle de détection. Appuyer sur les bords supérieurs et inférieurs du support de lentille

Comment supprimer les zones A et/ou B. Pour éliminer les zones A et/ou B, placer les switches de réglage sur OFF

3. EINSTELLEN DES DETEKTIONSBEREICHES

1. EINSTELLUNG DER BEREICHSTIEFE

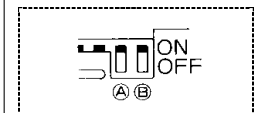
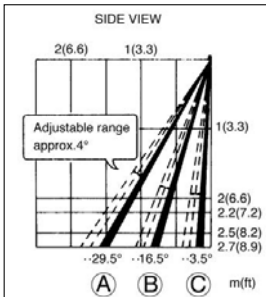
A = Bereich in dem Bewegung detektiert wird

B/C = Bereich in dem Anwesenheit detektiert wird

Einstellbarer Bereich ca. 4°

Wie wird der Winkel des Detektionsbereiches eingestellt An die obere oder untere Kante des Linsenhalters drücken

Wie wird Zone A und (oder) Zone B ausgeblendet. Um die Zonen A und(oder) B auszublenden muß der entsprechende Schalter umgelegt werden



2. DEFINIZIONE DELL'AMPIEZZA DELL'AREA DI RILEVAZIONE

L'ampiezza dell'area di rilevazione si può regolare con facilità agendo sulla lente prismatica o servendosi della mascherina di regolazione dell'area

Uso della lente prismatica per restringere l'area di rilevazione

- ① togliere le due lenti prismatiche sul lato posteriore della scatola di protezione
- ② installare le lenti prismatiche in modo che i lati con l'incavo siano rivolti all'interno verso le lenti primarie

Altezza di installazione	2,00	2,20	2,50	2,70
Ampiezza dell'area di rilevazione	0,85	0,95	1,00	1,10

ATTENZIONE: installare entrambe le lenti prismatiche

2. AREA WIDTH ADJUSTMENT

Area width can be easily adjusted by using prism lens or area adjusting masking

Using prism lens to narrow detection area

- ① remove the 2 prism lenses from back side of the housing
- ② install the prism lenses so that the notched side faces inward toward the primary lenses

Mounting height	2,00	2,20	2,50	2,70
Area width	0,85	0,95	1,00	1,10

NOTE: be sure to install both the prism lenses

2. REGLAGE DE LA LARGEUR DE L'AIRE

La largeur de l'aire peut être réglée aisément en utilisant la lentille à prisme ou le masque de réglage de l'aire

Utilisation de la lentille à prisme pour réduire l'aire de détection

- ① enlever les 2 lentilles à prisme du dos du logement
- ② installer les lentilles à prisme de telle manière que le côté entaillé soit dirigé vers les lentilles primaires

Hauteur de montage	2,00	2,20	2,50	2,70
Largeur de l'aire	0,85	0,95	1,00	1,10

REMARQUE: s'assurer d'installer les deux lentilles à prisme

2. EINSTELLUNG DER OBERFLÄCHE-BREITE

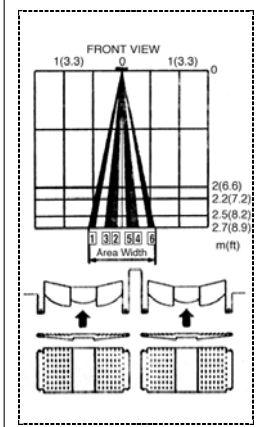
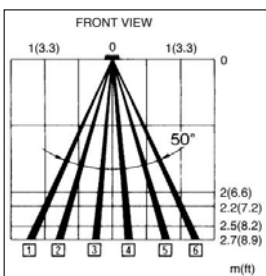
Beim Verwenden des keilglases oder der oberfläche-Einstellungsmaske ist es ganz möglich die oberfläche-Breite einzustellen

Verwendung des Keilglases, um die Spüroberfläche zu vermindern

- ① Entfernen Sie die 2 Keilgläser von dem Rücken des Gehäuses an
- ② Legen Sie die keilgläser ein, so daß die eingekerbte Seite in Richtung der Primärgläser orientiert wird

Einbauhöhe	2,00	2,20	2,50	2,70
Oberflächebreite	0,85	0,95	1,00	1,10

HINWEIS: achten Sie darauf, daß die zwei Keilgläser eingelegt sind

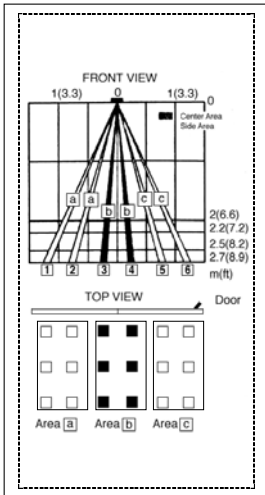


3. DEFINIZIONE DELL'AREA DI RILEVAZIONE

3. ADJUSTING THE DETECTION AREA

3. CHAMP DE DETECTION

3. EINSTELLEN DES DETEKTIONSBEREICHES



Uso della mascherina di regolazione per eliminare le aree laterali di rilevazione

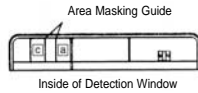
- ① per eliminare l'area a applicare la mascherina di regolazione sulla posizione a all'interno della finestra di rilevazione
- ② per eliminare l'area c applicare la mascherina di regolazione sulla posizione c all'interno della finestra di rilevazione



ATTENZIONE: evitare di utilizzare contemporaneamente lenti prismatiche e mascherina di regolazione

Using area adjusting masking to eliminate side area

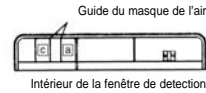
- ① to eliminate area a, apply area adjusting masking on a position of inside of detection window
- ② to eliminate area c, apply area adjusting masking on c position of inside of detection window



REMARKS: avoid using prism lens and area adjusting on masking together

Utilisation du masque de réglage de l'aire pour éliminer l'aire latérale

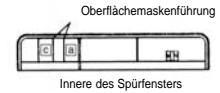
- ① pour éliminer l'aire a appliquer le masque de réglage de l'aire sur la position a de l'intérieur de la fenêtre de détection
- ② pour éliminer l'aire c appliquer le masque de réglage de l'aire sur la position c de l'intérieur de la fenêtre de détection



REMARQUES: éviter d'utiliser la lentille à prisme et le masque de réglage de l'aire ensemble

Verwendung der Oberfläche-Einstellungsmaske, um die Seitenoberfläche zu eliminieren

- ① um die Oberfläche von a zu eliminieren, bringen Sie die Oberfläche-Einstellungsmaske in Position a von dem Innerem des Spürfensters an
- ② um die Oberfläche von c zu eliminieren, bringen Sie die Oberfläche-Einstellungsmaske in Position c von dem Innerem des Spürfensters an



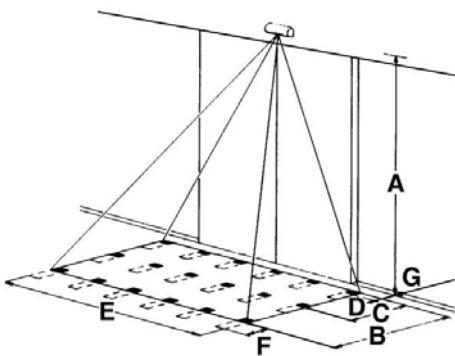
HINWEISE: keinesfalls das Keilglas und die Oberfläche-Einstellungsmaske zusammen benutzen

4. SCHEMA DELL'AREA DI RILEVAZIONE

4. DETECTION AREA CHART

4. DIAGRAMME DE DETECTION

4. ÜBERSICHT DETEKTIONSBEREICH



A	2,00 (6.56)	2,20 (7.21)	2,50 (8.20)	2,70 (8.86)
B	1,10 (3.61)	1,20 (3.94)	1,40 (4.59)	1,50 (4.92)
C	0,55 (1.80)	0,60 (1.97)	0,70 (2.30)	0,75 (2.46)
D	0,06 (0.20)	0,07 (0.23)	0,08 (0.26)	0,09 (0.30)
E	1,90 (6.23)	2,10 (6.89)	2,30 (7.55)	2,50 (8.20)
F	0,20 (0.66)	0,22 (0.72)	0,24 (0.79)	0,26 (0.85)
G	0,08 (0.26)	0,09 (0.30)	0,10 (0.33)	0,11 (0.36)

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
A	Altezza di installazione	Mounting height	Hauteur de fixation	Montagehöhe
B	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
C	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
D	Profondità dell'area di rilevazione	Area depth	Profondeur de zone	Bereichstiefe
E	Ampiezza dell'area di rilevazione	Area width	Largeur de zone	Bereichsweite
F	Intervallo di regolazione	Adjustable Range	Réglage	Einstellbarer Bereich
G	Distanza dalla superficie di installazione	Distance from mounting surface	Distance depuis la surface de fixation	Abstand von der montageoberfläche

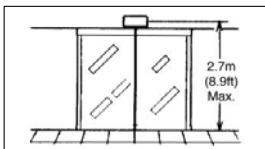
[m. (ft)]

5. SUGGERIMENTI PER L'INSTALLAZIONE

5. INSTALLATION HINTS

5. CHOIX DE L'EMPLACEMENT

5. INSTALLATIONSHINWEISE

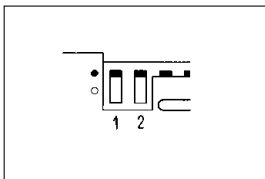


Altezza max. di installazione 2,7 m

Mounting height 2,7 m (8.9ft) max

Hauteur de fixation maximale 2,7 m

Montagehöhe 2,7 m max

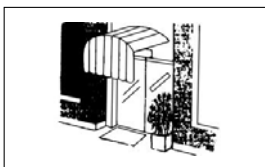


Cambiare l'interruttore delle frequenze in caso di sovrapposizione con l'area di rilevazione di un altro sensore. Sono disponibili quattro combinazioni di frequenze per interruttori bicanale

Change the frequency switch when the detection area of another sensor is overlapping 4 frequency combinations are available with the use of 2 channel frequency switch

Modifier la fréquence à l'aide du switch en cas de superposition de zone avec un autre détecteur. Il est possible de choisir 4 fréquences différentes à l'aide de switch de sélection de canaux

Wenn der Detektionsbereich eines anderen Sensors überlappt den Frequenzschalter umstellen. 4 Frequenzkombinationen sind durch Einstellen des 2-Kanal Frequenz schalters möglich



Evitare di collocare corpi oscillanti quali tende, cartelloni e piante in vaso all'interno dell'area di rilevazione

Avoid placing swaying objects such as posters, curtains and potted plants in the detection area

Eviter de placer des objets susceptibles de bouger dans le champ de détection (posters, rideaux, plantes...)

Schwingende Objekte wie Poster, Vorhänge oder Topfpflanzen innerhalb des Detektionsbereiches sind zu vermeiden

In caso di regolazione dell'area di rilevazione dopo l'accensione, l'OA-201 rileverà la presenza e terrà aperta la porta per l'intervallo di rilevazione impostato (2", 15" o 60") per richiudersi al termine dell'intervallo di rilevazione

When the detection area is adjusted after power-up OA-201 will sense presence and hold the door open for the specified presence detection period (2 sec., 15 sec. or 60 sec.). When the timer period expires, the door will close

A la mise sous tension, pendant la modification des réglages de largeur et de profondeur de champ, le contact de sortie commande l'ouverture de la porte pour une durée correspondante au timer (2 sec. 15 sec. ou 60 sec.). La porte se referme après expiration de la temporisation

Nachdem der Detektionsbereich eingestellt ist, erkennt der OA-201, nach der Inbetriebnahme, die Anwesenheit und hält die Tür für die festgelegte Zeit (2, 15 oder 60 Sek.) geöffnet

Non utilizzare il sensore senza la scatola di protezione

Do not use without the housing cover

Ne pas utiliser sans capot

Nicht ohne Gehäusedeckel betreiben

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

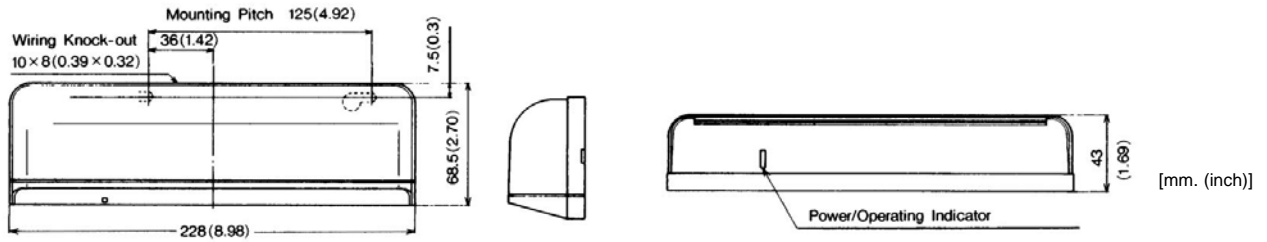
DEUTSCH

6. DIMENSIONI

6. EXTERNAL DIMENSIONS

6. DIMENSIONS

6. AUSSENABMESSUNGEN



ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

7. DIAGNOSTICA

7. TROUBLE SHOOTING

7. MAINTENANCE

7. PROBLEMLÖSUNGEN

Assenza di funzionamento

- ① Assenza di collegamento
=> Controllare ed eventualmente ripristinare i collegamenti
- ② Tensione errata (bassa tensione)
=> Utilizzare tensione d'alimentazione corretta

No operation

- ① Disconnection
=> Check wiring and correct to normal
- ② Unsuitable voltage (low voltage)
=> Use rated voltage

Ne fonctionne pas

- ① Mauvaise connexion
=> Vérifier le câblage
- ② Tension d'alimentation non correcte
=> Utiliser une alimentation correcte

Keine funktion

- ① Anschluß unterbrochen
=> Verkabelung überprüfen und berichtigen
- ② Falsche Spannung (zu niedrige Spannung)
=> Die empfohlene Spannung verwenden

Funzionamento intermittente

- ① Finestra di rilevazione ostruita, impolverata o bagnata
=> Pulire con acqua e sapone (Non utilizzare solventi, benzine o alcol)

Intermittent operation

- ① Detection window is covered with dust, water drops, etc.
=> Clean it with soapy water (Do not wipe it with thinner, benzine or alcohol)

Ne fonctionne pas par moment

- ① Fenêtre de détection recouverte de poussière, de gouttes d'eau etc.
=> Nettoyer avec de l'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'essence, d'alcool, ou autre produit chimique

Aussetzende funktion

- ① Das Detektionsfenster ist durch Staub, Wassertropfen etc. verschmutzt
=> Mit Seifenwasser reinigen (Keinen Verdünnner, Benzin oder Alkohol verwenden)

Funzionamento anche senza persone all'interno dell'area di rilevazione

- ① Corpi oscillanti all'interno dell'area di rilevazione
=> Ridefinire l'area di rilevazione o rimuovere i corpi oscillanti
- ② Intensa emissione di onde elettromagnetiche all'interno dell'area di rilevazione
=> Tenere la sorgente della perturbazione al di fuori dell'area di rilevazione
- ③ Rilevazione di presenza di cani o gatti
=> Normale
- ④ Sovrapposizione dell'area di rilevazione di un altro sensore
=> Cambiare frequenza
- ⑤ Il pavimento nella zona circostante l'area di rilevazione si sporca
=> Impronte o oggetti di varia natura posti sul pavimento nella zona circostante l'area di rilevazione e la porta rimane aperte a causa di un incremento del periodo di rilevazione presenza; in questo caso ridurre semplicemente il periodo di rilevazione a 2"

Operation when there is no person within area

- ① Swaying objects within area
=> Adjust area or remove the object
- ② Strong EMI source in area
=> Keep the source away from door
- ③ Activation by dogs or cats
=> Normal
- ④ The detection area of another sensor is overlapping
=> Change the frequency setting
- ⑤ The floor within area became dirty
=> A footprint or object of some kind was put on the floor within the area and the door remains open due to an increased presence detection time. If this happens, simply reduce the presence timer to 2 sec.

Fonctionne sans personne dans le champs de détection

- ① Objets instables dans le champ de détection
=> Ajuster le champ de détection. Oter les objets perturbants
- ② Rayonnement intense d'ondes électriques à proximité
=> Eloigner la source de perturbation
- ③ Présence de chiens ou chats
=> Normal
- ④ Recouvrement du champ par celui d'un autre détecteur
=> Changer la fréquence
- ⑤ Sol devenu trop sale. Marque de pas imprimée sur le sol
=> La porte peut rester ouverte trop longtemps à cause de la durée du détecteur de présence. Régler éventuellement le timer à 2 secondes.

Aktivierung daß sich eine Person im Detektionsbereich befindet

- ① Schwingende Objekte im Detektionsbereich
=> Detektionsbereich anders justieren oder das Objekt entfernen
- ② Starke Elektromagnetische Quelle im Detektionsbereich
=> Die Quelle von der Türe fernhalten
- ③ Auslösung durch Hunde und Katzen
=> Normal
- ④ Der Detektionsbereich eines anderen Sensors über lappt
=> Die Frequenzwahl ändern
- ⑤ Der Boden im Detektionsbereich wurde verschmutzt oder mit Fußspuren bedeckt
=> Die Türe wird aufgrund einer langen Detektionszeit der Anwesenheit offen gehalten. Sollte dies gelegentlich auftreten, muß der Timer auf 2 Sek. eingestellt werden

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

8. CARATTERISTICHE TECNICHE

8. SPECIFICATIONS

8. CARACTERISTIQUES

8. SPEZIFIKATIONEN

Portata di rilevazione	2,7 m. max
Area di rilevazione	V. schema di rilevazione
Metodo di rilevazione	a riflessione di infrarossi
Alimentazione	12-24V. CA/CC
Assorbimento	120mA max (a 12V CA)
Spia acceso/in funzione	LED acceso on standby (attesa) LED spento in fase di rilevazione
Uscita	a relè 50V 0,3A (carico resistivo)
Tempo di attrazione relè	0,5 sec.
Temperatura di lavoro	-20°C --+55°C
Peso	260 g.
Accessori	Cavo 2m. con innesto Viti di fissaggio (2) Piastra di fissaggio, lenti prismatiche (2)

Detection range	2,7 m (8.9ft) max
Detection area	See the chart
Detection method	Near infrared reflection method
Power input	12-24V AC/DC
Current Draw	120mA max (at 12V DC)
Power/Operating Indicator	LED ON when stand by LED OFF when detecting
Output contact	Form C relay 50V 0.3A (resistance load)
Output hold	0,5 sec. delay
Operating temperature	-20°C --+55°C (-4 F --+ 131 F)
Weight	260 g. (9.2 oz)
Accessories	2m wire with plug 2 mounting screws mounting template 2 prism lenses

Portée	2,7 m max
Zone de détection	Voir diagramme
Détection	Réflexion de proche infrarouge
Alimentation	12-24V AC/DC
Consommation	120mA max (à 12V DC)
Voyant	LED allumée au repos LED éteinte en détection
Sortie	Relais NO/NF 50V/0,3A (charge résistive)
Retard fermeture	Retard 0,5 sec.
Température	-20°C --+55°C
Poids	260 g.
Accessoires	2m de fil avec connecteur 2 vis de fixation Gabarit de perçage 2 lentilles prisme

Reichweite	2,7 m max
Detektionsbereich	Siehe Übersicht
Detektionsmethode	ähnlich der IR-Reflektionsmethode
Anschlußwert	12-24V AC/DC
Stromaufnahme	120mA max (bei 12V DC)
Betriebsanzeige	LED an: stand by-Betrieb LED aus: Detektion
Ausgangskontakt	Form C Relais 50V/0,3A (Lastwiderstand)
Ausgangsverzögerung	0,5 sek.
Temperaturbereich	-20°C --+55°C
Gewicht	260 g.
Zubehör	2m Anschlußkabel 2 Befestigungsschrauben Bohrschablone 2 Prismalinsen

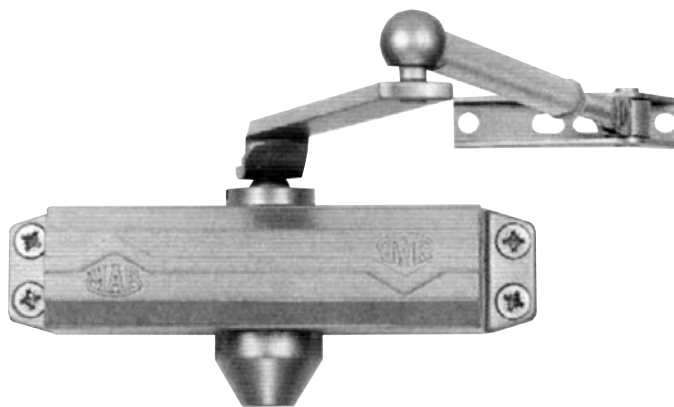
Dati soggetti a variazione senza preavviso.

Specification subject to change without prior notice.

Caractéristiques pouvant évoluer sans information préalable

Änderung der Spezifikationen vorbehalten

MAB 563 - Chiudi porta - Door closer



563 a forza variabile

Caratteristiche:

- Unico corpo per tutte le forze
- Forza di chiusura variabile 1-3 UNI EN 1154 (Norma Europea)
- Fermaporta integrato (opzionale)
- Velocità di chiusura 180°-10° circa, regolabile con valvola termostatica non critica. In caso di regolazione senza scatto assicura un controllo su tutto l'arco di chiusura.
- Scatto finale da circa 10°. L'angolo di scatto è facilmente modulabile da un braccio a doppio tenditore fino alla sua eliminazione completa (chiusura dolce). La possibilità di scatto potente da angolo ridotto a pochi gradi, garantisce la chiusura anche in caso di serrature con scrocci particolarmente duri.
- Finiture di serie: argento, oro, bronzo chiaro, nero opaco, avorio RAL 1013, bianco RAL 9016. Altre finiture possono essere disponibili a richiesta.

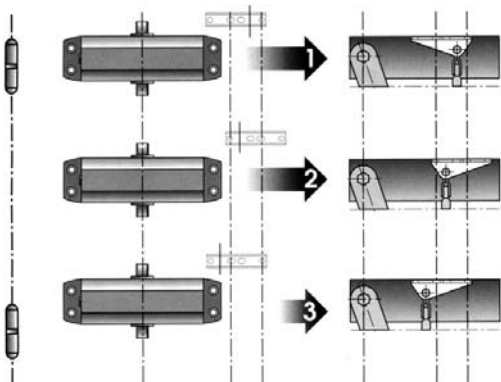
563 door closer variable closing power

Features:

- One body size
- Variable closing force sizes 1-3 UNI EN 1154 (European standard)
- Integrated hold open (optional)
- Closing speed 180°-10° adjustable by non critical thermostatic valve which, in case of Without-Final-Latch setting of the arm, controls the complete arc of closing.
- Final latch from approx. 10°. The latch angle is easily reduced by turning the forearm, up to its elimination (soft closing). The possibility to ensure a powerful latch also from an arc of just a few degrees guarantees reduced noisy action in case of hard-to-latch locks.
- Standard finishes: silver, gold, light bronze, mat black, oyster white RAL 1013, traffic white RAL 9016. Other finishes may be available on request.

Come variare le forze La posizione di montaggio del corpo e il fissaggio del piedino determinano le forze 1-2-3.

How to set the closing force The mounting location and the attachment shoe position determine the closing forces 1-2-3.



Dimensioni massime consigliate delle porte

In caso di porte tagliafuoco o soggette a vento o a correnti d'aria, selezionare la forza superiore.

Recommended maximum doors sizes

In case of fire doors or doors subject to wind or air draught, select the next higher size.

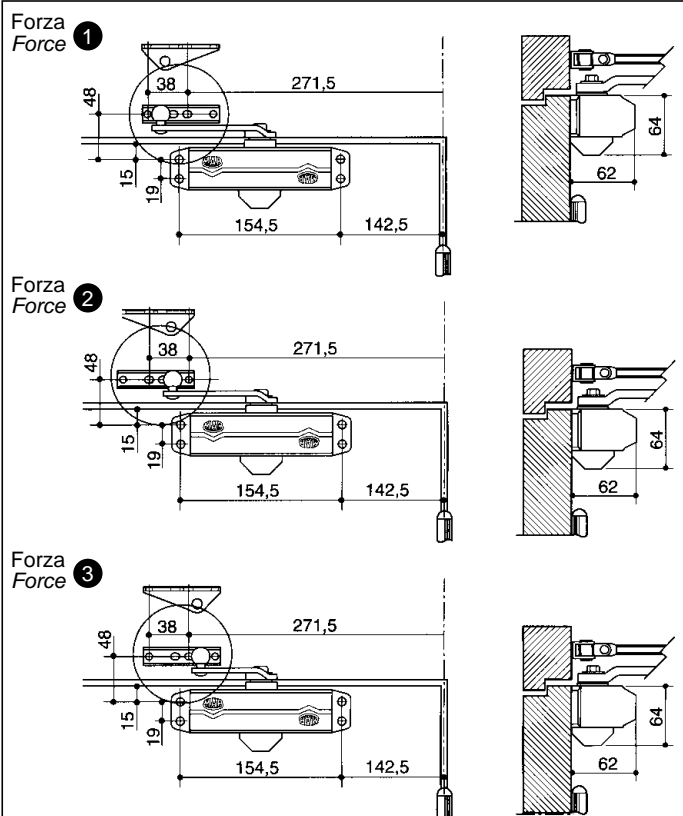


Fig.1 Regolazione della velocità di chiusura (180°-10°) - *Closing speed adjustment (180°-10°)*

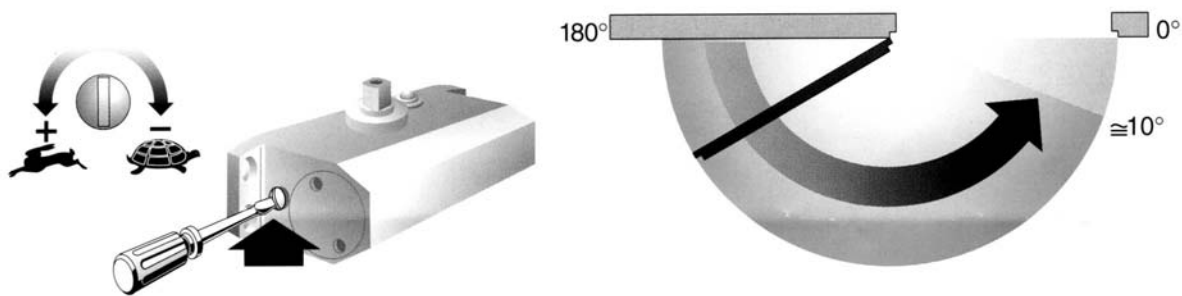
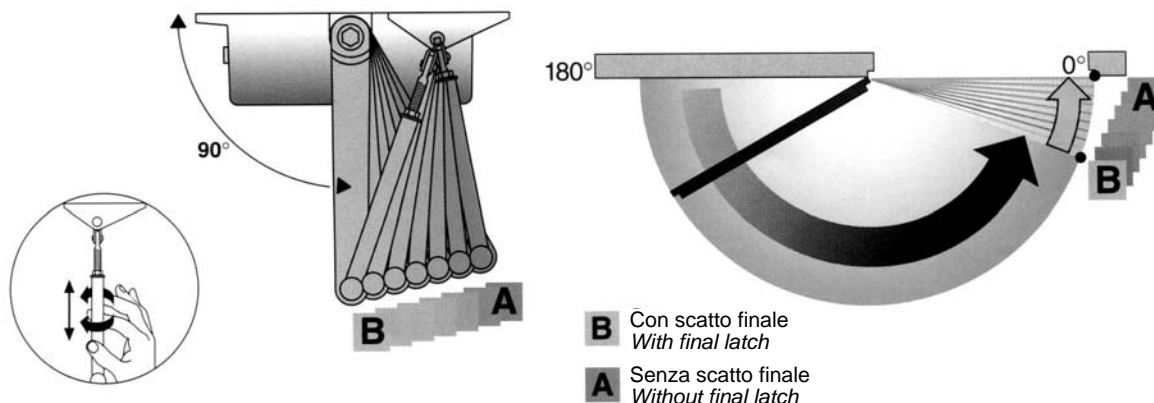
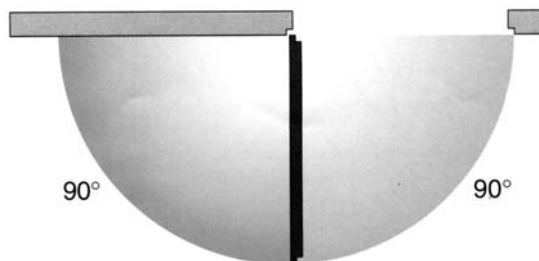


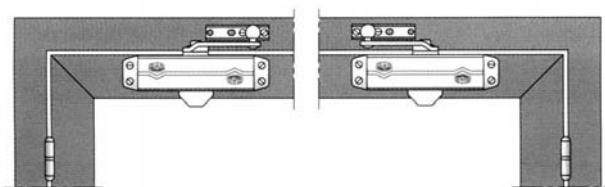
Fig. 2 Regolazione dell'angolo di scatto finale (10°-0°) - *Adjustment of final latch angle (10°-0°)*



Fermoporta Il chiudiporta 563 può essere fornito con un fermoporta interno funzionante da circa 90° fino a 180°.
563 Hold open It could be supplied with internal hold open, that works from 90° until 180°



Montaggio normale lato cerniere
Standard mounting pull size



Montaggio rovesciato lato opposto cerniere
Reversed mounting push side

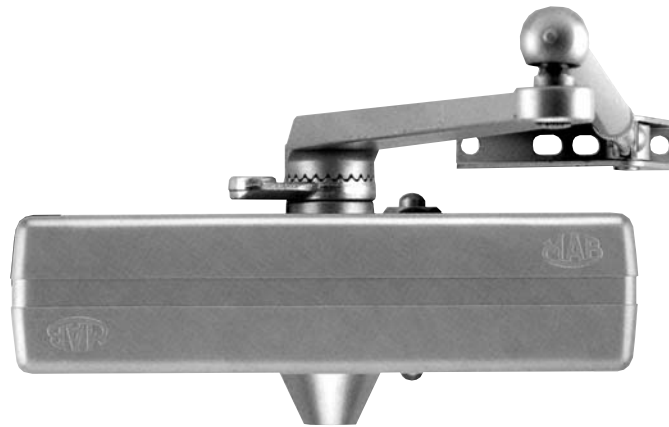


Nota: lo spessore della porta e l'interasse delle cerniere può limitare l'angolo d'apertura e di inserimento fermoporta.

Note: door thickness and off-set hinges may limit the opening angle and the hold open adjustability range

Norma europea UNI-EN 1154: momento di chiusura tra 0° e 4° <i>European standard (EN): closing moment between 0° and 4°</i>	Forza <i>Force</i>	Larghezza max porta <i>Max door width</i>	EN richiede <i>EN requires</i>	Mod. 563
	1	750 mm.	≥ 9 Nm	≥ 10 Nm
	2	850 mm.	≥ 13 Nm	≥ 14 Nm
	3	950 mm.	≥ 18 Nm	≤ 19 Nm

MAB 564 - Chiudi porta - Door closer



564 a forza variabile con fermo regolabile

Caratteristiche:

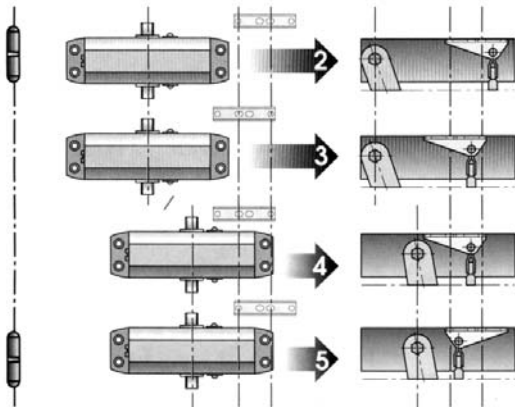
- Unico corpo in ghisa per tutte le forze
- Custodia di finitura di linea morbida in ABS ad alta resistenza
- Forza di chiusura variabile 2-5 EN (Norma Europea)
- Fermaporta integrato di facile e precisa regolazione
- Velocità di chiusura 180°-10° circa, regolabile con valvola termostatica non critica. In caso di regolazione senza scatto assicura un controllo su tutto l'arco di chiusura.
- Scatto finale da circa 10°. L'angolo di scatto è facilmente modulabile da un braccio a doppio tenditore fino alla sua eliminazione completa (chiusura dolce). La possibilità di scatto potente anche da angolo ridotto a pochi gradi, garantisce la chiusura anche in caso di serrature con scroccchi particolarmente duri.
- Ampia disponibilità di accessori per risolvere qualsiasi problema di montaggio
- Finiture di serie: argento, oro, bronzo chiaro, nero opaco, avorio RAL 1013, bianco RAL 9016. Altre finiture possono essere disponibili a richiesta.

564 variable closing power with adjustable hold open

Features:

- One body size in high duty cast iron for all sizes
- Soft line cover in special impact resistant ABS
- Variable closing force sizes 2-5 EN (European Standard)
- Integrated hold open device easily adjustable precisely to the desired angle
- Closing speed 180°-10° adjustable by non critical thermostatic valve which, in case of Without-Final-Latch setting of the arm, controls the complete arc of closing.
- Final latch from approx. 10°. The latch angle is easily reduced by turning the forearm, up to its elimination (soft closing). The possibility to ensure a powerful latch also from an arc of just a few degrees guarantees reduced noisy action in case of hard-to-latch locks.
- Wide range of accessories to make all mountings possible
- Standard finishes: silver, gold, light bronze, mat black, oyster white RAL 1013, traffic white RAL 9016. Other finishes may be available on request.

Come variare le forze La posizione di montaggio del corpo e il fissaggio del piedino determinano le forze 2-3-4-5.
How to set the closing force The mounting location and the attachment shoe position determine the closing forces 2-3-4-5.

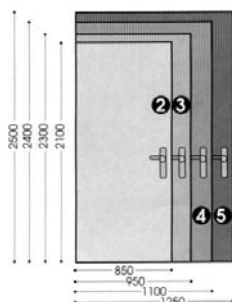


Dimensioni massime consigliate delle porte

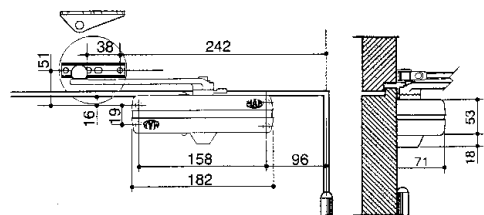
In caso di porte tagliafuoco o soggette a vento o a correnti d'aria, selezionare la forza superiore.

Recommended maximum doors sizes

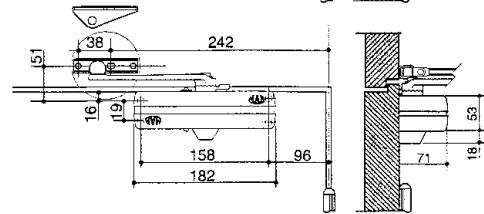
In case of fire doors or doors subject to wind or air draught, select the next higher size.



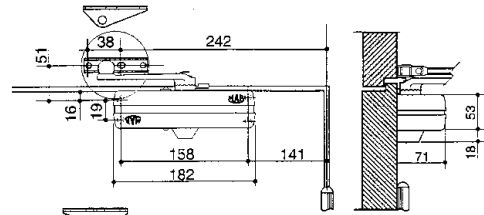
Forza Force 2



Forza Force 3



Forza Force 4



Forza Force 5

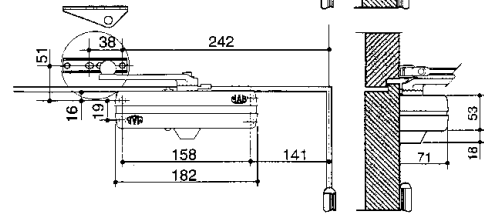


Fig.1 Regolazione della velocità di chiusura (180°-10°) - *Closing speed adjustment (180°-10°)*

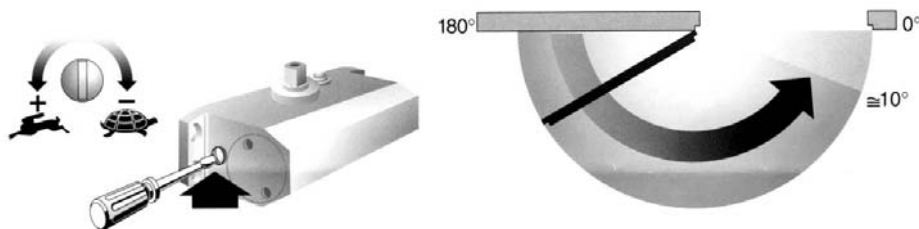
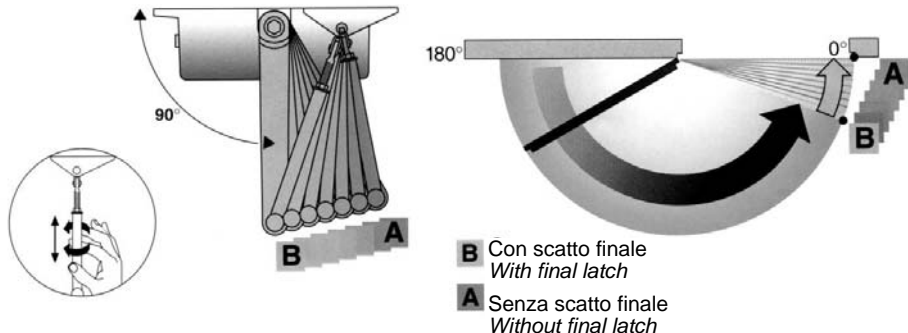
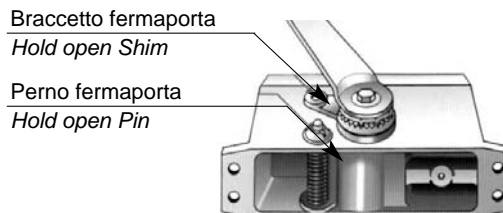


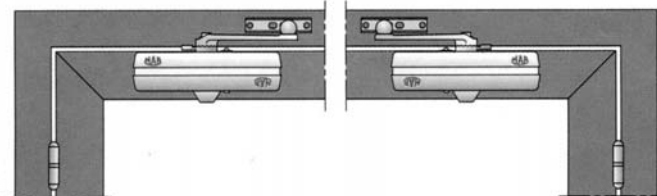
Fig. 2 Regolazione dell'angolo di scatto finale (10°-0°) - *Adjustment of final latch angle (10°-0°)*



Fermoporta Il chiudiporta 563 può essere fornito con un fermoporta interno funzionante da circa 90° fino a 180°.
563 Hold open It could be supplied with internal hold open, that works from 90° until 180°



Montaggio normale lato cerniere
Standard mounting pull size



Montaggio rovesciato lato opposto cerniere
Reversed mounting push side



Nota: lo spessore della porta e l'interasse delle cerniere può limitare l'angolo d'apertura e di inserimento fermoporta.

Note: door thickness and off-set hinges may limit the opening angle and the hold open adjustability range

Norma europea UNI-EN 1154:
momento di chiusura tra 0° e 4°

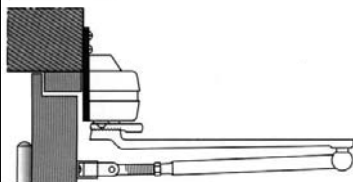
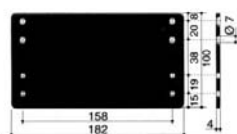
European standard (EN):
closing moment between 0° and 4°

Forza <i>Force</i>	Larghezza max porta <i>Max door width</i>	EN richiede <i>EN requires</i>	Mod. 563
2	850 mm.	≥ 13 Nm	≥ 16 Nm
3	950 mm.	≥ 18 Nm	≥ 20 Nm
4	1100 mm.	≥ 26 Nm	≤ 30 Nm
5	1250 mm.	≥ 37 Nm	≥ 40 Nm

ACCESSORI - ACCESSORIES

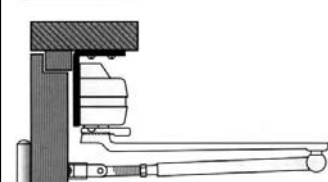
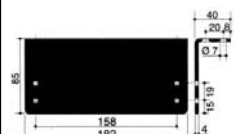
AC 56 - COD. A0056

Piastra di abbassamento -
Drop plate



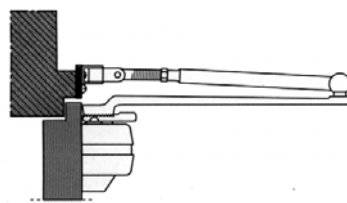
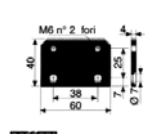
AC 55 - COD. A0055

Piastra angolare - *Bracket*



AC 566 - COD. A0566

Piastrina di innalzamento -
Shoe attachment plate



AC 220 - COD. A0220

Cavaliere per montaggio su porte in
vetro temperato - *Clip-on plate for
tempered glass doors*

